叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无活动部件(no Moving Parts) 000001

2. 无活动部件(no Moving Parts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无活动部件(No Moving Parts)
第1/2页

[noʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːrts]
NO **MOVING** **PARTS**
不 移动 部分

无活动部件

[baɪ] ['mɜːrri] [ef] . -
By **MURRAY** **F** **.** **YACO**
经过 默里 F . -

作者：默里·F·亚科

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
ILLUSTRATED **by** **GRAYAM**
插图 经过 -

插图由格雷厄姆绘制

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɝz] .
We **call** **them** **trouble** **-** **shooters** **.**
我们 称呼 他们 麻烦 - 射击者 .

我们称他们为故障排除员。

[ðeɪ] [kɔːld] - [ɪm] ['dʒɪpsiz] .
They **called** **'** **em** **Gypsies** **.**
他们 称为 - 呃 吉普赛人 .

他们称他们为吉普赛人。

['iːðər] [wei] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hep] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊl] [bɪt] [ə'baʊt] . . . .
Either **way** **,** **they** **were** **hep** **to** **that** **whole** **bit** **about** **.** **.** **.** **.**
任何一个 方式 , 他们 是 肝 到 那 所有的 少量 关于 . . . .

总之，他们对那件事都很了解.....

['hænsən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]
Hansen **was** **sitting** **at** **the** **control** **board** **in** **the** **single** **building** **on**
汉森 曾是 坐着 在 这 控制 木板 在 这 单身的 建筑 在
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] - . 4SC ,
Communications **Relay** **Station** **43** **.** **4SC** **,**
通讯 中继 车站 - . 4SC ,

汉森当时正坐在通信中继站 43.4SC 的那栋独立建筑的控制面板前。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
when **the** **emergency** **light** **flashed** **on** **for** **the** **first** **time** **in** **two** **hundred** **years** **.**
什么时候 这 紧急情况 光 闪光灯 在 为了 这 第一的 时间 在 二 百 年 .

两百年来，应急灯第一次亮起。

[wɪð; wɪθ] ['tekstbʊk] - [ˌrekə'mendɪd] ['swɪftnəs] , [hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]
With **textbook** **-** **recommended** **swiftness** **,** **he** **located** **the** **position** **of** **the** **ship**
和 教科书 - 受到推崇的 速度 , 他 位于 这 位置 的 这 船
['sendɪŋ]
sending
发送

他以教科书上推荐的迅捷速度，找到了那艘发信船的位置。

[ðə; ði][kɔːl] , [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd]

the	call	,	identified	the	ship	and	the	name	of	its	captain	,	and	made
这	称呼	,	已识别	这	船	和	这	姓名	的	它是	队长	,	和	制成

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

通话中，对方识别出了船只及其船长的姓名，并建立了联系。

" [ðɪs] [ɪz]['hænsən][ɑːn] - . 4SC . [pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['froʊmɝ] . "

"	This	is	Hansen	on	43	.	4SC	.	Put	me	through	to	Captain	Fromer	.	"
"	这	是	汉森	在	-	.	4SC	.	放	我	通过	到	队长	前	.	"

"这里是43.4SC的汉森。请帮我接通弗罗默上尉。"

" ['froʊmɝ] [hɪr] , " [sed] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [diːp] [vɔɪs] , " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	Fromer	here	,	"	said	an	incredible	deep	voice	,	"	what	the	devil	do	you	want	?	"
"	前	这里	,	"	说	一个	极好的	深的	嗓音	,	"	什么	这	魔鬼	做	你	想	?	"

"我是弗罗默，"一个极其低沉的声音说道，"你到底想要什么？"

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['hænsən] .

"	What	do	I	want	?	"	asked	the	astonished	Hansen	.
"	什么	做	我	想	?	"	问	这	惊讶	汉森	.

"我想要什么？"惊讶的汉森问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [sɜːr] , [huː] [sent][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][kɔːl] . "

"	It	was	you	,	sir	,	who	sent	the	emergency	call	.	"
"	它	曾是	你	,	先生	,	WHO	发送	这	紧急情况	称呼	.	"

"先生，是您打的紧急电话。"

" [aɪ][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['froʊmɝ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɜːrt(ə)nti] .

"	I	did	no	such	thing	,	"	said	Fromer	with	great	certainty	.
"	我	做过	不	这样的	事物	,	"	说	前	和	伟大的	肯定	.

"我没有做过那样的事，"弗罗默非常肯定地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] — "

"	But	the	light	flashed	—	"
"	但	这	光	闪光灯	—	"

但灯光闪了一下——"

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ?

"	How	long	have	you	been	out	of	school	?
"	如何	长的	有	你	到过	出去	的	学校	?

你离开学校多久了？

" ['froʊmɝ] [æskt] .

"	Fromer	asked	.
"	前	问	.

"弗罗默问道。"

" ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] — "

"	Almost	a	year	,	sir	,	but	that	doesn't	change	the	fact	that	—	"
"	几乎	一个	年	,	先生	,	但	那	不	改变	这	事实	那	—	"

"差不多一年了，先生，但这并不能改变以下事实——"

" [ðæt] [jʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['æstərɔɪd] ['hoʊpɪŋ]

"	That	you're	imagining	things	and	that	you've	been	sitting	on	that	asteroid	hoping
"	那	你是	想象	事物	和	那	你已经	到过	坐着	在	那	小行星	希望

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

that	something	would	happen	to	break	the	monotony	.
那	某物	会	发生	到	休息	这	单调	.

"你是在胡思乱想，你一直坐在那颗小行星上，希望发生些什么来打破单调的生活。"

[naʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hel] [əˈloʊn]
Now leave me the hell alone
现在 离开 我 这 地狱 独自的

现在，滚开，别再烦我了。

[ɔːr] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][rɪˈpɔːrt] . ”
or I'll put you on report . ”
或者患病的 放 你 在 报告 . ”

否则我就把你报告给报告人。”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [ˈhænsən][bɪˈgæn] , [ˈpræktɪkli] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][frʌˈstreɪʃ(ə)n] ,
“ Now look here , ” Hansen began , practically beside himself with frustration ,
“ 现在 看 这里 , ” 汉森 开始 , 几乎 旁 他自己 和 挫折 ,

“现在听我说，”汉森几乎气得抓狂，开口说道，“

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪt] [goʊ][ɑːn] .
“ I saw that emergency light go on .
“ 我 锯 那 紧急情况 光 去 在 .

“我看到应急灯亮了。”

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæktɪveɪtɪd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrdər][ɑːn][jʊr; jər]
Maybe it was activated automatically when something went out of order on your
或许 它 曾是 活性 自动地 什么时候 某物 去 出去 的 命令 在 你的
[ʃɪp] . ”
ship . ”
船 . ”

也许当你的船上出现故障时，它就自动启动了。”

“ [aɪ][dəunt] [əˈlaʊ] [iˈməːdʒənsiz] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːklɪd] [kwiːn] , ” [sed] [ˈfroʊmɝ][wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋgər] .
“ I don't allow emergencies on the Euclid Queen , ” said Fromer with growing anger .
“ 我 不 允许 紧急情况 在 这 欧几里得 女王 , ” 说 前 和 生长 愤怒 .

“我不允许欧几里得女王号发生紧急情况，”弗罗默越来越生气地说。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] —
“ Now , if you don't —
“ 现在 , 如果 你 不 —

“现在，如果你不——”

” [ˈhænsən] [sperd] [hɪmˈself][ðə; ði]
” Hansen spared himself the
” 汉森 幸存 他自己 这

汉森让自己免于.....

[ɪnˈdɪgnəti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] .
indignity of being cut off .
侮辱 的 存在 切 离开 .

被切断联系的屈辱。

[hiː; hi][broʊk][ˈkɑːntækt][hɪmˈself] .
He broke contact himself .
他 打破 接触 他自己 .

他主动断开了联系。

[hiː; hi] [said] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [prəˈsiːdʒər] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ˈsetld]
He sighed , reached for a book entitled Emergency Procedure Rules , and settled
他 叹了口气 , 达到 为了 一个 书 标题 紧急情况 程序 规则 , 和 定居
[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
back in his chair .
后退 在 他的 椅子 .

他叹了口气，伸手去拿了一本名为《紧急程序规则》的书，然后靠回椅子上。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][ɪn] [tuː]
Fifteen minutes later the emergency light flashed on for the second time in two
十五 分钟 之后 这 紧急情况 光 闪光灯 在 为了 这 第二 时间 在 二
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
hundred years .
百 年 .

十五分钟后，应急灯两百年来第二次亮起。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [gloʊ] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrekld] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] ,
With its red glow illuminating his freckled excited face ,
和 它是红色的 辉光 启发性的 他的 雀斑 兴奋的 脸 ,

红光映照着他兴奋的、长满雀斑的脸庞，

[ˈhænsən] [traɪˈʌmfəntli] [pleɪst] [əˈnʌðər] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːklɪd] [kwiːn] .
Hansen triumphantly placed another call to the Euclid Queen .
汉森 凯旋而归 放置 其他 称呼 到 这 欧几里得 女王 .

汉森得意洋洋地再次向欧几里得女王发出求救信号。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈhænsən][ɑːn] - . 4SC .
“ This is Hansen on 43 . 4SC .
“ 这 是 汉森 在 - . 4SC .

“这里是汉森，43.4SC。”

[let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈfroʊmɝ] , [pliːz] . ”
Let me speak to Captain Fromer , please . ”
让 我 说话 到 队长 前 , 请 . ”

请让我和弗罗默上尉谈谈。

“ [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈkɑːntækt][juː; jʊ] .
“ Er — the Captain has asked me to contact you .
“ 呃 — 这 队长 有 问 我 到 接触 你 .

“呃——船长让我联系你。”

[aɪm][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər] .
I'm the navigator .
我是 这 航海家 .

我是领航员。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .
I was just about to call you .
我 曾是 只是 关于 到 称呼 你 .

我正准备给你打电话。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl][ˈprɑːbləm][ðæt] — ”
We have a small problem that — ”
我们 有 一个 小的 问题 那 — ”

我们遇到一个小问题——”

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ” [ˈhænsən] [rɪˈpiːtɪd] [ˈgrɪmli] .
“ I'll speak to the Captain , ” Hansen repeated grimly .
“ 患病的 说话 到 这 队长 , ” 汉森 重复 阴沉地 .

“我会跟船长谈谈，”汉森神情严肃地重复道。

“ [naʊ] [siː] [hɪr] .
“ Now see here .
“ 现在 看 这里 .

“现在请看这里。”

[aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I'm perfectly capable of handling this situation .
我是 完美 有能力的 的 处理 这 情况 .

我完全有能力处理这种情况。

['æktʃuəli] , [its] ['hɑ:rdli]['i:v(ə)n][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
Actually , it's hardly even an emergency .
实际上 , 它是 几乎 甚至 一个 紧急情况 .

实际上，这根本算不上紧急情况。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['sɪgnəld] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [wen] — ”
You were , it seems , signaled automatically when — ”
你 是 , 它 似乎 , 发出信号 自动地 什么时候 — ”

似乎你被自动通知了——”

“ [ɪf] [ju:l] [tʃek] [jʊr; jər][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [prə'si:dʒərz] , ” ['hænsən] [sed] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði]
“ If you'll check your emergency procedures , ” Hansen said , holding his thumb in the
“ 如果 你会 查看 你的 紧急情况 程序 , ” 汉森 说 , 保持 他的 拇指 在 这
[ru:l] [bʊk] ,
Rule Book ,
规则 书 ,

“请查阅一下你们的应急程序，”汉森说着，用拇指按着规则手册。

“ [ju:l] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɜ:rsənəli]
“ you'll note that the Relay Station Attendant contacts the Captain personally
“ 你会 笔记 那 这 中继 车站 服务员 联系方式 这 队长 亲自
['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [i'mə:dʒənsiz] .
during all emergencies .
期间 全部 紧急情况 .

“你会注意到，在所有紧急情况下，中继站工作人员都会亲自联系船长。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]['vaɪəleɪt] — ”
Of course , if you want to violate — ”
的 课程 , 如果 你 想 到 违反 — ”

当然，如果你想违反——”

“ [lʊk] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , [naʊ] ['saʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [terz] ,
“ Look , old man , ” said the navigator , now sounding on the verge of tears ,
“ 看 , 老的 男人 , ” 说 这 航海家 , 现在 听起来 在 这 边缘 的 眼泪 ,

“听着，老头，”领航员说着，声音里带着一丝哽咽。

“ [traɪ][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][spɑ:t][aɪm][ɪn] .
“ try to realize the spot I'm in .
“ 尝试 到 意识到 这 点 我是 在 .

“试着认清我所处的境地。”

['froʊmɝ][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
Fromer has ordered me to handle this thing without his assistance .
前 有 订购 我 到 处理 这 事物 没有 他的 协助 .

弗罗默命令我独自处理这件事，他不能参与。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — ”
He seems to feel that you have a grudge of some kind — ”
他 似乎 到 感觉 那 你 有 一个 怨恨 的 一些 种类 — ”

他似乎觉得你对他怀有某种怨恨——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][pʊt][ˌem 'i:][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['froʊmɝ][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,
“ If you don't put me in touch with Captain Fromer in five minutes ,
“ 如果 你 不 放 我 在 触碰 和 队长 前 在 五 分钟 ,

“如果你五分钟之内不能让我联系上弗罗默上尉，

[aɪl] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə]['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] .
I'll put through a call to Sector Headquarters .
患病的 放 通过 一个 称呼 到 行业 总部 .

我将致电部门总部。

" ['hænsən] ['sɪgnəld] [ɔ:f] ['kɑ:ntækt] .
" Hansen signaled off contact .
" 汉森 发出信号 离开 接触 .

汉森示意停止接触。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]
If he knew nothing else about the situation , he knew that he had the
如果 他 知道 没有什么 别的 关于 这 情况 , 他 知道 那 他 有 这
['ʌpər] [hænd] .
upper hand .
上 手 .

即使他对局势一无所知，他也知道自己占据了上风。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['froʊmɝ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Five minutes later Captain Fromer called him back .
五 分钟 之后 队长 前 称为 他 后退 .

五分钟后，弗罗默上尉给他回了电话。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [prə'si:dʒərz] , " ['froʊmɝ] [sed] [bɪ'twi:n]
" I am calling in accordance with emergency procedures , " Fromer said between
" 我 是 呼叫 在 根据 和 紧急情况 程序 , " 前 说 之间
[klɪntʃt] [ti:θ] .
clinched teeth .
锁定 牙齿 .

"我这是按照紧急程序打电话，"弗罗默咬牙切齿地说。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] — "
" The situation is this : We are reporting an emergency — "
" 这 情况 是 这 : 我们 是 报道 一个 紧急情况 — "

情况是这样的：我们正在报告一起紧急情况——"

" [wʌt] [klæs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ?
" What class emergency ?
" 什么 班级 紧急情况 ?

"什么类型的紧急情况？"

" ['hænsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Hansen interrupted .
" 汉森 中断 .

"汉森打断了他们。"

" [klæs] ? " [æskt] ['froʊmɝ] , ['ɑ:bviəsli] [kɔ:t] [ɔ:f] [gɑ:rd] .
" Class ? " asked Fromer , obviously caught off guard .
" 班级 ? " 问 前 , 明显地 捕捉 离开 警卫 .

"班级？"弗罗默问道，显然有些措手不及。

" [jes] , ['kæptɪn] .
" Yes , Captain .
" 是的 , 队长 .

"是的，船长。"

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [i'mə:dʒənsiz] .
There are three classes of emergencies .
那里 是 三 课程 的 紧急情况 .

紧急情况分为三类。

['meɪdʒər] [klæs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'klu:d] [deθ] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] .
Major class , which would include death and injury .
主要的 班级 , 哪个 会 包括 死亡 和 受伤 .

重大事件，包括死亡和受伤。

[mə'kænɪk(ə)l] [klæs] ， [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɛglɚ] ['juːnɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

Mechanical	class	,	including	malfunction	of	Hegler	units	and	such	.
机械的	班级	，	包括	故障	的	黑格勒	单位	和	这样的	.

机械类课程，包括黑格勒装置的故障等。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [klæs] — ”

And	General	class	—	”
和	一般的	班级	—	”

还有普通班——”

“ [jes] ， [jes] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， ['dʒen(ə)rəl] [klæs] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ， ” ['froʊmɚ] [sed] ['hɜːrɪdli] .

“	Yes	,	yes	,	of	course	,	General	class	by	all	means	,	”	Fromer	said	hurriedly	.
“	是的	，	是的	，	的	课程	，	一般的	班级	经过	全部	方法	，	”	前	说	匆匆	.

“是的，是的，当然，绝对是普通班，”弗罗默急忙说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ， [its] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

“	You	see	,	it's	hardly	even	an	emergency	.
“	你	看	，	它是	几乎	甚至	一个	紧急情况	.

你看，这根本算不上紧急情况。

[wiː; wi] — ”

We	—	”
我们	—	”

我们-”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ， ['kæptɪn] ？ ”

“	Just	what	is	the	nature	of	the	trouble	,	Captain	?	”
“	只是	什么	是	这	自然	的	这	麻烦	，	队长	？	”

“究竟出了什么问题，船长？”

“ [waɪ] ， [ʌ; ɜː] ， [wel] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['lændɪŋ] [prə'siːdʒər] [tʃek] ，

“	Why	,	uh	,	well	it	seems	that	we	were	doing	a	preliminary	landing	procedure	check	,
“	为什么	，	呃	，	出色地	它	似乎	那	我们	是	正在做	一个	初步的	降落	程序	查看	，

“嗯，看来我们当时正在进行初步着陆程序检查，”

[ænd; ənd] . . . ”

and	.	.	.	”
和	.	.	.	”

和 。 。 。”

“ [jes] ， [goʊ] [ɑːn] . ”

“	Yes	,	go	on	.	”
“	是的	，	去	在	.	”

“好的，请继续。”

“ [waɪ] ， [ɜːr; ər] ， [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

“	Why	,	er	,	it	seems	that	we	can't	get	the	door	open	.
“	为什么	，	呃	，	它	似乎	那	我们	不能	得到	这	门	打开	.

“为什么，呃，我们好像打不开门。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hænsənz] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'bæk] .

”	It	was	Hansen's	turn	to	be	taken	aback	.
”	它	曾是	汉森的	转动	到	是	已采取	背	.

“轮到汉森感到惊讶了。”

“ [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [leg] ， [sɜːr] . ”

“	You're	pulling	my	leg	,	sir	.	”
“	你是	拉	我的	腿	，	先生	.	”

“先生，您在逗我呢。”

“ [aɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” ['kæptɪn] ['froʊmɝ] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

“	I	most	certainly	am	not	,	”	Captain	Fromer	said	emphatically	.
“	我	最多	当然	是	不是	,	”	队长	前	说	强调地	.

“我当然不是，”弗罗默上尉斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ? ”

“	You	really	mean	that	you	can't	open	the	door	?	”
“	你	真的	意思是	那	你	不能	打开	这	门	?	”

“你是说你真的打不开门吗？”

“ [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .

“	I'm	afraid	so	.
“	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

Something's	wrong	with	the	mechanism	.
某样东西	错误的	和	这	机制	.

这个装置出问题了。

['aʊər; ɑːr] ['teknɪk(ə)l] [stɑːf] [hæz; həz]['nevər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['prɑːbləm][laɪk] [ðɪs] ,

Our	technical	staff	has	never	encountered	a	problem	like	this	,
我们的	技术的	职员	有	绝不	遭遇	一个	问题	喜欢	这	,

我们的技术人员从未遇到过类似的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪz][ˌem 'iː][ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'per] [maɪt] ['pɑːsəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]

and	they	advise	me	that	any	attempt	at	repair	might	possibly	result	in	the
和	他们	建议	我	那	任何	试图	在	维修	可能	可能	结果	在	这

['ɑːpəzɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

opposite	situation	.	”
对面的	情况	.	”

他们告诉我，任何试图修复的努力都可能导致相反的结果。

“ [juː; jʊ] [miːn] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ? ”

“	You	mean	not	being	able	to	get	the	door	closed	?	”
“	你	意思是	不是	存在	有能力的	到	得到	这	门	关闭	?	”

“你是说门关不上吗？”

“ [prɪ'saɪsli] .

“	Precisely	.
“	恰恰	.

“恰恰。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][kɑːnt][lænd] . ”

In	other	words	,	we	can't	land	.	”
在	其他	字	,	我们	不能	土地	.	”

换句话说，我们无法着陆。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[ðen] [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ɪk'sept] [əd'vaɪz] ['sektər] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə]

Then	I'm	afraid	there's	nothing	I	can	do	except	advise	Sector	Headquarters	to
然后	我是	害怕的	有	没有什么	我	能	做	除了	建议	行业	总部	到

[send][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] [rɪ'per] [kruː] .

send	an	emergency	repair	crew	.
发送	一个	紧急情况	维修	全体人员	.

恐怕我除了建议部门总部派遣紧急维修队之外，别无他法。

" ['kæptɪn] ['froʊmɝ] [said] .
" Captain Fromer sighed .
" 队长 前 叹了口气 .

弗罗默上尉叹了口气。

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , [tuː] .
" I'm afraid so , too .
" 我是 害怕的 所以 , 也 .

恐怕也是如此。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [trænz'mɪtɪŋ]
How long will it take for a message to get there with your transmitting
如何 长的 将要 它 拿 为了 一个 信息 到 得到 那里 和 你的 传输
[ɪ'kwɪpmənt] ? "
equipment ? "
设备 ? "

使用你们的传输设备，信息需要多长时间才能到达目的地?

" [tuː] [deɪz] , ['kæptɪn] .
" Two days , Captain .
" 二 天 , 队长 .

"两天，船长。"

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
At a guess , there'll be a ship alongside within the week .
在 一个 猜测 , 将会 是 一个 船 旁边 之内 这 星期 .

我估计一周内就会有一艘船靠岸。

[juːl] [biː; bi] [meɪn'teɪnɪŋ] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'suːm] ? "
You'll be maintaining your present position , I assume ? "
你会 是 保持 你的 展示 位置 , 我 认为 ? "

我想您会继续担任目前的职位吧?

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , " ['froʊmɝ] [sed] ['bɪtərli] .
" Oh , we'll be here , all right , " Fromer said bitterly .
" 哦 , 出色地 是 这里 , 全部 正确的 , " 前 说 苦涩地 .

"哦，我们肯定会在这里的，"弗罗默苦涩地说。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] ['kɑːntækt] .
Then he cut contact .
然后 他 切 接触 .

然后他切断了联系。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æstərɔɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd]
As the single occupant of a large asteroid with nothing but time and
作为 这 单身的 居住者 的 一个 大的 小行星 和 没有什么 但 时间 和
['bɔːrdəm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
boredom on his hands ,
无聊 在 他的 双手 ,

作为一颗大型小行星上唯一的居民，他除了时间和无聊之外一无所有，

['hænsən][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'mensli] .
Hansen was enjoying the whole situation immensely .
汉森 曾是 享受 这 所有的 情况 非常 .

汉森非常享受这一切。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['fæntəsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He allowed himself the luxury of several dozen fantasies in which his name
他 允许 他自己 这 奢华 的 一些 打 幻想 在 哪个 他的 姓名
[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn]['gæləksi] - [waɪd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd] .
was mentioned prominently in galaxy - wide reports of the episode .
曾是 提及 突出地 在 星系 - 宽的 报告 的 这 插曲 .

他允许自己沉浸在几十个幻想故事中，在这些故事里，他的名字在全银河系对该事件的报道中被显著提及。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['froʊmɚ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kri'eɪtɪŋ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnts] — [ʌv; əv][kwaɪt]

He	imagined	that	Captain	Fromer	was	also	creating	vivid	accounts	—	of	quite
他	想象	那	队长	前	曾是	还	创建	生动	账户	—	的	相当

[ə'nʌðər] [sɔːrt] — [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['bɪljən] [nuːz] - ['hʌŋgri]

another	sort	—	that	would	soon	be	amusing	several	hundred	billion	news	-	hungry
其他	种类	—	那	会	很快	是	有趣	一些	百	十亿	消息	-	饥饿的

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

citizens	of	the	Federation	.
公民	的	这	联邦	.

他想象着弗罗默上尉也在创作一些生动的故事——完全是另一种类型——这些故事很快就会让联邦数千亿渴望新闻的公民感到有趣。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɪp] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [tuː; tə] ['hænsənz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	repair	ship	arrived	,	it	came	,	to	Hansen's	astonishment	,	to	the
什么时候	这	维修	船	到达的	,	它	来了	,	到	汉森的	惊讶	,	到	这

['æstərɔɪd] ,

asteroid	,
小行星	,

令汉森惊讶的是，当维修船到达时，它竟然驶向了小行星。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] - [ʃɪp] .

and	not	alongside	Fromer's	ship	.
和	不是	旁边	-	船	.

而且不在弗罗默的船旁边。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] ['kæptənz]

He	soon	found	out	that	there	was	someone	else	who	shared	the	Captain's
他	很快	成立	出去	那	那里	曾是	某人	别的	WHO	共享	这	船长的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

他很快发现，还有另一个人也和船长一样感到尴尬。

“ [aɪm] ['bʊlɚd] , ” [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['mɔːrnf(ə)l] [mæn] .

“	I'm	Bullard	,	”	said	a	tall	,	thin	,	mournful	man	.
“	我是	布拉德	,	”	说	一个	高的	,	薄的	,	悲哀	男人	.

“我是布拉德，”一个身材高瘦、神情忧郁的男人说道。

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt] ? ”

“	Mind	if	I	sit	?	”
“	头脑	如果	我	坐	?	”

我可以坐吗?

“ [help] [jɔːr'self] , ” ['hænsən] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['miːgər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

“	Help	yourself	,	”	Hansen	waved	a	hand	toward	the	meager	accommodations	.
“	帮助	你自己	,	”	汉森	挥手	一个	手	朝向	这	微薄	住宿	.

“请随意，”汉森朝那简陋的住处挥了挥手。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] [ə; eɪ]['siːniər] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊ][ˌdefə'renʃ(ə)l] ,

He	had	no	idea	why	a	Senior	Engineer	was	being	so	deferential	,
他	有	不	主意	为什么	一个	高级的	工程师	曾是	存在	所以	尊重	,

他完全不明白为什么一位高级工程师对他如此恭敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] .

but	he	enjoyed	the	feeling	of	power	.
但	他	享受	这	感觉	的	力量	.

但他享受那种权力的感觉。

“ [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” ['bʊlɚd] [bɪ'gæn] ['sædli] .

“	You're	probably	wondering	about	a	lot	of	things	,	”	Bullard	began	sadly	.
“	你是	大概	好奇	关于	一个	很多	的	事物	,	”	布拉德	开始	令人遗憾的是	.

“你可能有很多疑问，”布拉德悲伤地说道。

“ ['fræŋkli] , [wi:; wi][dəunt][hæv; həv]['eni][aɪ'di:əz][ə'baʊt] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] ['kæptɪn] -
“ **Frankly , we don't have any ideas about how we can fix Captain Fromer's**
“ 坦率地说 , 我们 不 有 任何 想法 关于 如何 我们 能 使固定 队长 -
[dɔ:r] .
door .
门 .

“坦白说，我们不知道该如何修理弗罗默船长的门。”

” [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][let] [ðæt] [sɪŋk][ɪn] .
” He waited to let that sink in .
” 他 等待 到 让 那 下沉 在 .

他等了一会儿，让这句话慢慢沉淀下来。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
Then he continued :
然后 他 持续 :

然后他继续说道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es] [θri:] [deɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [wen] [ði:z] [ʃɪps]
“ It took us three days back at the base to find out that when these ships
“ 它 采取 我们 三 天 后退 在 这 根据 到 寻找 出去 那 什么时候 这些 船舶
[wɜ:r; wər] [bɪlt] ,
were built ,
是 建造 ,

“我们回到基地后花了三天时间才弄明白，这些舰艇是什么时候建造的，

['ɔ:lmoʊst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['noʊbɑ:di] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['di:teɪl] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
almost five hundred years ago , nobody bothered to include detail drawings of the
几乎 五 百 年 前 , 无人 烦恼 到 包括 细节 图画 的 这
[dɔ:r] ['mekənɪzəm] . ”
door mechanism . ”
门 机制 . ”

将近五百年前，没有人费心去绘制门机构的详细图纸。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

[ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] — ”
You certainly know how to build — ”
你 当然 知道 如何 到 建造 — ”

你当然知道如何建造——”

“ [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [stɑ:r] [klæs] [ʃɪps] , [ʃʊr] .
“ We know how to build Star Class ships , sure .
“ 我们 知道 如何 到 建造 星星 班级 船舶 , 当然 .

“我们当然知道如何建造星际级飞船。”

[wi:v] [bɪlt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [ɔ:r] [tu:] .
We've built a few in the past century or two .
我们已经 建造 一个 很少 在 这 过去的 世纪 或者 二 .

过去一两个世纪里，我们建造了一些。

[ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] [ni:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'pleɪsmənt] , ['ri:əli] .
There's never been need for replacement , really .
有 绝不 到过 需要 为了 替代品 , 真的 .

其实从来没有更换的必要。

[ði:z] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][læst] [fər'evər] .
These ships are designed to last forever .
这些 船舶 是 设计 到 最后的 永远 .

这些船只的设计寿命是永久的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fliːt] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [niːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]

The	original	fleet	was	conceived	to	fill	the	System's	needs	for	a	full
这	原来的	舰队	曾是	构思	到	充满	这	系统的	需求	为了	一个	满的

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . ”

thousand	years	.	”
千	年	.	”

最初的舰队设计是为了满足该星系一千年的需求。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

“	But	the	doors	on	the	few	ships	that	have	been	built	.
“	但	这	门	在	这	很少	船舶	那	有	到过	建造	.

“但是少数几艘已建造的船上的门。

[haʊ] — ”

How	—	”
如何	—	”

如何-”

“ [ðə; ði] ['ʃɪps] [wiːv] [bɪlt] [wɜːr; wər][ɪg'zækt] ['djuːplikits] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ʃɪp] — [ɪk'sept]

“	The	ship's	we've	built	were	exact	duplicates	of	Captain	Fromer's	ship	—	except
“	这	船的	我们已经	建造	是	精确的	重复项	的	队长	-	船	—	除了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

for	the	door	.
为了	这	门	.

“我们建造的船只与弗罗默船长的船一模一样——除了船门。”

” ['bʊlərdz] [lɔːŋ] [feɪs] ['reidieitid] [dɪ'sper] .

”	Bullard's	long	face	radiated	despair	.
”	布拉德的	长的	脸	辐射	绝望	.

布拉德的脸上满是绝望。

“ [noʊ][wʌn]['evər] ['kwestʃənd] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ['mekənɪzəm] ['wɔznt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

“	No	one	ever	questioned	why	the	door	mechanism	wasn't	included	in	the	original
“	不	一	曾经	被质问	为什么	这	门	机制	不是	包括	在	这	原来的

[plænz] .

plans	.
计划	.

“从来没有人质疑过为什么最初的设计方案中没有包含门机构。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪnd] [ə'nʌðər] [taɪp] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] — [ʌv; əv] [dɔːr] . ”

We	simply	designed	another	type	—	a	different	type	—	of	door	.	”
我们	简单地	设计	其他	类型	—	一个	不同的	类型	—	的	门	.	”

我们只是设计了另一种类型的门。”

“ [wel] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɔːr] [wɜːrks] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	you	certainly	can	find	out	how	this	particular	door	works	,	can't	you	?	”
“	出色地	,	你	当然	能	寻找	出去	如何	这	特别的	门	作品	,	不能	你	?	”

“嗯，你肯定能弄清楚这扇门是怎么运作的，对吧？”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” ['bʊlɝd] [sed] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	I	hope	so	,	”	Bullard	said	,	wringing	his	hands	.
“	我	希望	所以	,	”	布拉德	说	,	拧干	他的	双手	.

“但愿如此，”布拉德一边搓着手一边说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɔːbləms] .

“	But	we	have	a	couple	of	other	problems	.
“	但	我们	有	一个	夫妻	的	其他	问题	.

但我们还有其他几个问题。

['nʌmbər] [wʌn] , ['kæptɪn] ['froʊmɝ][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pæsɪndʒər] [ə'bɔːrd] .

Number	one	,	Captain	Fromer	has	an	extremely	important	passenger	aboard	.
数字	一	,	队长	前	有	一个	极其	重要的	乘客	船上	.

第一，弗罗默船长船上有一位极其重要的乘客。

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] ['eksələnsi] , - [bɑ:r] .

None	other	than	His	Exalted	Excellency	,	R'thagna	Bar	.
没有任何	其他	比	他的	崇高	阁下	,	-	酒吧	.

正是至高无上的拉塔格纳·巴尔阁下。

[hi:; hi][ɪz] — [ɔ:r][wʌz; wəz] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]['æftər] [kən'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

He	is	—	or	was	—	on	his	way	home	after	concluding	a	treaty	of	friendship
他	是	—	或者	曾是	—	在	他的	方式	家	后	总结	一个	条约	的	友谊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

with	the	President	of	the	Federation	.
和	这	总统	的	这	联邦	.

他（或者说曾经是）在与联邦总统缔结友好条约后，正在回家的路上。

" ['hænsən] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

"	Hansen	managed	a	whistle	.
"	汉森	管理	一个	哨	.

汉森吹了一声哨子。

" [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , " ['bʊlɚd] [kən'tɪnju:d] ,

"	Furthermore	,	"	Bullard	continued	,
"	此外	,	"	布拉德	持续	,

"此外，"布拉德继续说道，

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][hoʊm] [su:n] [tu:; tə][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	His	Excellency	has	to	be	home	soon	to	get	there	in	time	for	the
"	他的	阁下	有	到	是	家	很快	到	得到	那里	在	时间	为了	这

['meɪtɪŋ] ['si:z(ə)n] .

mating	season	.
交配	季节	.

"阁下必须尽快回家，才能赶上交配季节。"

[ðɪs] [ə'kɜ:rz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [aɪm][toʊld] ,

This	occurs	once	in	a	lifetime	,	I'm	told	,
这	发生	一次	在	一个	寿命	,	我是	讲述	,

据说这种事一生只会发生一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][æn'sestrəl] [ru:l] — "

and	this	is	his	only	chance	to	continue	the	ancestral	rule	—	"
和	这	是	他的	仅有的	机会	到	继续	这	祖先的	规则	—	"

这是他延续祖传统治的唯一机会——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['hænsən] [sed] .

"	Wait	a	minute	,	"	Hansen	said	.
"	等待	一个	分钟	,	"	汉森	说	.

"等一下，"汉森说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [sɑ:lv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɑ:bləm][laɪk] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Are	you	trying	to	say	that	you	can't	solve	a	simple	problem	like	getting	him
"	是	你	尝试	到	说	那	你	不能	解决	一个	简单的	问题	喜欢	获得	他

[hoʊm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?

home	and	getting	him	out	of	the	ship	?
家	和	获得	他	出去	的	这	船	?

"你是想说你连让他回家、让他离开这艘船这么简单的问题都解决不了吗？"

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? "

You	can	always	cut	it	in	two	,	can't	you	?	"
你	能	总是	切	它	在	二	,	不能	你	?	"

你总可以把它切成两半，对吧?

" [ði:z] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][læst] [fər'evər] , " ['bʊlɚd] [ɪk'spleɪnd] .

"	These	ships	were	made	to	last	forever	,	"	Bullard	explained	.
"	这些	船舶	是	制成	到	最后的	永远	,	"	布拉德	解释	.

"这些船的设计寿命是永远的，"布拉德解释说。

“ [ðə; ði] [hʌl] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['suːdoʊ] - [met] , [bʌt; bət] , [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['suːdoʊ] - [met]
“ The hull is , of course , pseudo - met , but , not the kind of pseudo - met
“ 这 船体 是 , 的 课程 , 伪 - 遇见 , 但 , 不是 这 种类 的 伪 - 遇见
[juːst] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] .
used for other applications .
用过的 为了 其他 应用程序 .

“船体当然是仿金属的，但不是用于其他用途的那种仿金属。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [əˈbaʊt][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juːl] [get][ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə]['veɪpəraɪz][ˌaɪ 'tiː] . ”
In short , about the only way you'll get in that ship is to vaporize it . ”
在 短的 , 关于 这 仅有的 方式 你会 得到 在 那 船 是 到 汽化 它 . ”

简而言之，你进入那艘飞船的唯一方法就是把它汽化。

“ [bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ] ['sɪmpli] [ˌdɪsə'sembl] [ðə; ði] [dɔːr] ['mekənɪzəm] ?
“ But can't you simply disassemble the door mechanism ?
“ 但 不能 你 简单地 拆卸 这 门 机制 ?

“但是，你难道不能直接拆开门机构吗？”

[maɪ][gɑːd] , [haʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
My God , how complicated can it be ? ”
我的 上帝 , 如何 复杂的 能 它 是 ? ”

我的天哪，这能有多复杂?

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] , ” ['bʊlɚd] [sed] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
“ We're going to try to do just that , ” Bullard said without a trace of
“ 是 去 到 尝试 到 做 只是 那 , ” 布拉德 说 没有 一个 痕迹 的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我们会努力做到这一点，”布拉德说道，语气中丝毫没有信心。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][goʊz] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] : [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]
“ As far as the complication goes , let me say just this : it's full of moving
“ 作为 远的 作为 这 并发症 去 , 让 我 说 只是 这 : 它是 满的 的 移动
[pɑːrts] . ”
parts . ”
部分 . ”

“至于其中的复杂性，我只想说：它涉及很多环节。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
“ What are you getting at ?
“ 什么 是 你 获得 在 ?

你到底想说什么?

” ['hænsən] [æskt] .
” Hansen asked .
” 汉森 问 .

汉森问道。

“ [dʒʌst] [ðɪs] .
“ Just this .
“ 只是 这 .

就这些。

[ðiːz] [ʃɪps] [ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt] ['mekəˌnɪzəm] .
These ships are perfect mechanisms .
这些 船舶 是 完美的 机制 .

这些船只堪称完美的机械装置。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [pɑːrt] .
There is hardly anything in them that could be called a moving part .
那里 是 几乎 任何事物 在 他们 那 可以 是 称为 一个 移动 部分 .

它们内部几乎没有任何可以称之为活动部件的东西。

[naʊ] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæz; həz][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] .

Now	a	door	has	to	open	and	close	.
现在	一个	门	有	到	打开	和	关闭	.

现在门需要打开和关闭。

[ʃʊr] , [wiː; wi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

Sure	,	we	devised	a	simple	,
当然	,	我们	设计	一个	简单的	,

当然，我们设计了一个简单的.....

[seɪf] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fliːt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

safe	way	to	do	it	a	few	hundred	years	after	the	original	fleet	was	built	.
安全的	方式	到	做	它	一个	很少	百	年	后	这	原来的	舰队	曾是	建造	.

在最初的舰队建成几百年后，这是安全完成这项工作的方法。

[ðə; ði][men] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɔːr] ['mekənɪzəm] [felt] , [pər'hæps] ,

The	men	who	designed	the	original	door	mechanism	felt	,	perhaps	,
这	男人	WHO	设计	这	原来的	门	机制	毛毡	,	也许	,

设计最初门机构的那些人或许觉得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kɑːŋgruəs] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

that	it	was	incongruous	to	include	it	in	the	first	place	.
那	它	曾是	不协调	到	包括	它	在	这	第一的	地方	.

当初把它加进去就是不合适的。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði][plænz] .

Maybe	that	is	why	they	threw	away	the	plans	.
或许	那	是	为什么	他们	扔	离开	这	计划	.

也许这就是他们扔掉计划的原因。

[gɑːd] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɑːŋgruəs] .

God	knows	,	it	is	incongruous	.
上帝	知道	,	它	是	不协调	.

天知道，这太不协调了。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[hɪəz] [ə; eɪ]['foʊtoʊ][wiː; wi] [tʊk] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [bæk] [æt; ət] [beɪs] .

Here's	a	photo	we	took	of	one	in	a	ship	back	at	base	.
这里是	一个	照片	我们	采取	的	一	在	一个	船	后退	在	根据	.

这是我们拍的一张照片，照片里的人在基地里的一艘船上。

" ['hænsən] [skænd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

"	Hansen	scanned	the	photograph	.
"	汉森	扫描	这	照片	.

汉森扫描了照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['dʒʌmb(ə)l] .

It	was	a	meaningless	jumble	.
它	曾是	一个	无意义的	杂乱	.

这是一堆毫无意义的杂乱信息。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	handed	it	back	.
他	递交	它	后退	.

他把东西还了回去。

" [wel] , [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Well	,	make	yourself	at	home	.
"	出色地	,	制作	你自己	在	家	.

"好了，请随意。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [help] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [biː; bi]['reɪdioʊ] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn]

I'm	afraid	that	the	only	thing	I	can	help	with	will	be	radio	communication
我是	害怕的	那	这	仅有的	事物	我	能	帮助	和	将要	是	收音机	沟通

[tuː; tə] ['kæptɪn] - [ʃɪp] . ”

to	Captain	Fromer's	ship	.	”
到	队长	-	船	.	”

恐怕我唯一能帮上的忙就是与弗罗默船长的船进行无线电通讯。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” ['bʊlɚd] [sed] .

“	Good	enough	,	”	Bullard	said	.
“	好的	足够的	,	”	布拉德	说	.

“足够好了，”布拉德说。

“ [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [tə'mɑːroʊ] .

“	I'm	expecting	someone	else	tomorrow	.
“	我是	期待	某人	别的	明天	.

“我明天要接待的是其他人。”

['æftər][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [fiːl] [friː] [tuː; tə][drɑːp]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['eniˌtaɪm] .

After	you	bring	him	down	,	feel	free	to	drop	over	and	see	me	anytime	.
后	你	带来	他	向下	,	感觉	自由的	到	降低	超过	和	看	我	随时	.

把他制服之后，随时欢迎你过来找我。

” ['bʊlɚd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['hænsən] [went] [tuː; tə][bed] .

”	Bullard	went	back	to	his	ship	,	and	Hansen	went	to	bed	.
”	布拉德	去	后退	到	他的	船	,	和	汉森	去	到	床	.

布拉德回到了他的船上，汉森则去睡觉了。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ['eksələnsi] - [bɑːr] ,

He	dreamed	of	His	Exalted	Excellency	R'thagna	Bar	,
他	梦见	的	他的	崇高	阁下	-	酒吧	,

他梦见了尊贵的拉塔格纳·巴尔阁下，

['groʊɪŋ] ['æŋgriːɚ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [keɪm] ['kloʊzər] .

growing	angrier	day	by	day	as	the	time	of	mating	came	closer	.
生长	更愤怒	天	经过	天	作为	这	时间	的	交配	来了	更近	.

随着交配期的临近，它一天比一天愤怒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

In	his	dream	he	suddenly	came	upon	a	magnificent	solution	to	the	problem	,
在	他的	梦	他	突然	来了	之上	一个	壮丽	解决方案	到	这	问题	,

在梦中，他突然想到了一个解决问题的绝妙办法。

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] .

a	solution	involving	a	telepathic	system	of	fertilization	.
一个	解决方案	涉及	一个	心灵感应	系统	的	受精	.

一种利用心灵感应进行受精的解决方案。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði]['diːteɪlz] .

He	woke	up	before	he	had	completely	worked	out	the	details	.
他	觉醒	向上	前	他	有	完全地	工作	出去	这	细节	.

他醒来时，细节还没有完全想清楚。

['bʊlərdz] [frend] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .

Bullard's	friend	arrived	the	same	morning	.
布拉德的	朋友	到达的	这	相同的	早晨	.

布拉德的朋友当天早上也到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] [huːm] ['hænsən] [ɪ'miːdiətli] [dis'laikt] .

He	was	a	small	,	dark	active	little	man	whom	Hansen	immediately	disliked	.
他	曾是	一个	小的	,	黑暗的	积极的	小的	男人	谁	汉森	立即地	不喜欢	.

他身材矮小，皮肤黝黑，是个活泼好动的小个子男人，汉森立刻就讨厌上了他。

“ [miːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ” ['bʊlɚd] [sed] [wen] ['hænsən] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .
“ **Meet** **Dr** **.** **Quemos** **,** ” **Bullard** **said** **when** **Hansen** **dropped** **in** **on** **them** **.**
“ 见面 博士 . - , ” 布拉德 说 什么时候 汉森 掉落 在 在 他们 .

“这位是奎莫斯博士，”汉森突然来访时，布拉德说道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] .
“ **Dr** **.** **Quemos** **is** **a** **specialist** **in** **the** **history** **of** **technology** **.**
“ 博士 . - 是 一个 专家 在 这 历史 的 技术 .

“奎莫斯博士是技术史专家。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][kjuːt]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['mekənɪzəm] [ɪz] [meɪd] . ”
He **thinks** **he** **knows** **how** **our** **cute** **little** **door** **mechanism** **is** **made** **.** **”**
他 思考 他 知道 如何 我们的 可爱的 小的 门 机制 是 制成 . ”

他以为他知道我们这扇可爱的小门是怎么运作的。

“ [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ” - [sed] ,
“ **Can't** **say** **for** **sure** **,** ” **Quemos** **said** **,**
“ 不能 说 为了 当然 , ” - 说 ,

“不能肯定，”奎莫斯说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [ges] [ðæt] [ðoʊz] [kəm'poʊnənts][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] — ['riːəl]['met(ə)l] . ”
“ **but** **I'd** **guess** **that** **those** **components** **are** **made** **of** **metal** **—** **real** **metal** **.** **”**
“ 但 ID 猜测 那 那些 成分 是 制成 的 金属 — 真实的 金属 . ”

“但我猜这些部件是由金属制成的——真正的金属。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['met(ə)l][wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][ɪn]['dʒuːəlri] , ” ['hænsən] [sed] .
“ **I** **thought** **that** **metal** **was** **used** **only** **in** **jewelry** **,** ” **Hansen** **said** **.**
“ 我 想法 那 金属 曾是 用过的 仅有的 在 珠宝 , ” 汉森 说 .

“我以为金属只用于珠宝制作，”汉森说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [grɪnd] ['slaɪli] .
Dr **.** **Quemos** **grinned** **slyly** **.**
博士 . - 咧嘴一笑 狡猾地 .

奎莫斯博士狡黠地笑了笑。

“ [ðæts] [wʌt] [moʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
“ **That's** **what** **most** **people** **think** **.**
“ 那就是 什么 最多 人们 思考 .

“大多数人都是这么想的。”

['æktʃuəli] , [rɪ'faɪnd] ['met(ə)l][ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] , [fɔːrmd] ['mæsɪz] ,
Actually **,** **refined** **metal** **of** **various** **types** **was** **used** **in** **large** **masses** **,** **formed** **masses** **,**
实际上 , 精制 金属 的 各种各样的 类型 曾是 用过的 在 大的 群众 , 形成 群众 ,
[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
for **thousands** **of** **years** **.**
为了 数千 的 年 .

事实上，各种精炼金属被大量使用，制成各种形状的金属块，这种情况持续了数千年。

[hɪ'stɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðiː] ['suːdoʊ] - ['mɛts][ɑːr; ər] ['relətɪvli] [nuː] . ”
Historically **speaking** **,** **the** **pseudo** **-** **mets** **are** **relatively** **new** **.** **”**
历史 请讲 , 这 伪 - 大都会 是 相对地 新的 . ”

从历史角度来看，伪大地电磁波是相对较新的现象。

“ [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['met(ə)l] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz] [mə'ʃiːnəri] , ” ['hænsən] [mjuːzd] .
“ **It's** **difficult** **to** **imagine** **metal** **functioning** **as** **machinery** **,** ” **Hansen** **mused** **.**
“ 它是 难的 到 想象 金属 功能 作为 机械 , ” 汉森 沉思 .

“很难想象金属能像机械一样运转，”汉森沉思道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɔːr] ['mekənɪzəm] [hæz; həz] ['muːvɪŋ] [pɑːrts] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ **And** **you** **say** **that** **this** **door** **mechanism** **has** **moving** **parts** **,** **lots** **of** **them** **?** **”**
“ 和 你 说 那 这 门 机制 有 移动 部分 , 很多 的 他们 ? ”

“你说这扇门的机械装置有很多活动部件？”

“ ['muːvɪŋ] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , ” - [sed] .
“ **Moving parts are nothing to be afraid of , ” Quemos said .**
“ 移动 部分 是 没有什么 到 是 害怕的 的 , ” - 说 .

“活动部件没什么可怕的，”奎莫斯说。

“ [hɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
“ Here , look at this .
“ 这里 , 看 在 这 .

“你看，这个。”

” [hiː; hi] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” He put something small on the table ,
” 他 放 某物 小的 在 这 桌子 ,

他把一件小东西放在桌子上，

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːrtər] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
much in the manner of a young boy dropping a garter snake in the midst of
很多 在 这 方式 的 一个 年轻的 男生 下降 一个 袜带 蛇 在 这 中间 的
[skuːl] ['gɝːlz] .
school girls .
学校 女孩们 .

就像一个小男孩在女学生中间丢下一条袜带蛇一样。

['bʊlɝd] [ænd; ənd]['hænsən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .
Bullard and Hansen crowded around .
布拉德 和 汉森 挤 大约 .

布拉德和汉森围了过来。

“ [naʊ] , [teɪk] [tɜːrnz] , ” [sed] - ['ʃɑːrpli] , “ [ænd; ənd][dəunt][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
“ Now , take turns , ” said Quemos sharply , “ and don't drop it .
“ 现在 , 拿 转弯 , ” 说 - 尖锐地 , “ 和 不 降低 它 .

“现在，轮流来，”奎莫斯厉声说道，“别把它掉下来。”

[its] ['praɪsləs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
It's priceless , I assure you .
它是 无价 , 我 保证 你 .

我向你保证，它是无价之宝。

” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪst] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][træns'pærənt] [bæk] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə]
” The ancient wrist watch with its transparent back was passed from hand to
” 这 古老的 手腕 手表 和 它是 透明的 后退 曾是 通过了 从 手 到
[hænd] .
hand .
手 .

“这款背面透明的古代腕表曾被人们反复传阅。”

“ ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['lɪt(ə)l]['mɑːnstər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bʊlɝd] [sed] .
“ Frightening little monster , isn't it , ” Bullard said .
“ 令人恐惧 小的 怪物 , 不是 它 , ” 布拉德 说 .

“真是个可怕的小怪物，不是吗？”布拉德说道。

“ [ðoʊz] [smɔːl] [raʊnd] [wiːlz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['gɪrz] , ” [ɪ'luːsɪˌdeɪtid] - , “ [wʌn] [gɪr] [tɜːrnz]
“ Those small round wheels are called gears , ” elucidated Quemos , “ one gear turns
“ 那些 小的 圆形的 车轮 是 称为 齿轮 , ” 阐明 - , “ 一 齿轮 转弯
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“那些小圆轮叫做齿轮，”奎莫斯解释道，“一个齿轮带动另一个齿轮转动，

[wɪtʃ] [tɜːrnz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
which turns another , and so on .
哪个 转弯 其他 , 和 所以 在 .

这又会引发另一次，如此循环往复。

[aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [dɔ:r] [ɪz]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɑ:n][sʌm; səm]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)l] . ”

I	rather	imagine	that	your	door	is	operated	on	some	similar	principle	.	”
我	相当	想象	那	你的	门	是	经营的	在	一些	相似的	原则	.	”

我猜想你们家的门也是按照类似的原理运作的。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [æsks][ɔ:l][ðə; ði] ['sku:lbɔɪ] ['kwestʃənz] , ” ['hænsən][bɪ'gæn] ,

“	I	seem	to	be	the	one	who	asks	all	the	schoolboy	questions	,	”	Hansen	began	,
“	我	似乎	到	是	这	一	WHO	问	全部	这	男生	问题	,	”	汉森	开始	,

“我好像总是问一些像小学生一样的问题，”汉森开口说道。

“ [wʊd] ['sʌmbɑ:di] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] ['kæptɪn] ['froʊmɝ] ['dʌznt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

“	would	somebody	tell	me	why	Captain	Fromer	doesn't	take	His	Excellency	to	his
“	会	某人	告诉	我	为什么	队长	前	不	拿	他的	阁下	到	他的

[hoʊm] ['plænɪt] ,

home	planet	,
家	行星	,

“谁能告诉我为什么弗罗默上尉不带阁下回他的母星？”

[lænd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [stɑ:f][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f][ðə; ði] [dɔ:r] ['mekənɪzəm] ? ”

land	the	ship	,	and	then	let	his	technical	staff	tear	off	the	door	mechanism	?	”
土地	这	船	,	和	然后	让	他的	技术的	职员	撕	离开	这	门	机制	?	”

先把飞船降落，然后让他的技术人员把舱门装置拆下来?

“ [wi:v] [gɔ:n] [θru:] [ðæt] , ” ['bʊlɝd] [sed] ['wɪrəli] .

“	We've	gone	through	that	,	”	Bullard	said	wearily	.
“	我们已经	已消失	通过	那	,	”	布拉德	说	疲劳	.

“我们已经经历过那件事了，”布拉德疲惫地说。

“ [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi] [ni:d] ['speʃ(ə)l] [tu:lz] .

“	Unfortunately	we	need	special	tools	.
“	很遗憾	我们	需要	特别的	工具	.

“很遗憾，我们需要特殊的工具。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

And	there's	no	way	to	get	them	into	the	ship	.	”
和	有	不	方式	到	得到	他们	进入	这	船	.	”

“根本没有办法让他们上船。”

“ [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['froʊmɝ] ?

“	Can	I	speak	to	Captain	Fromer	?
“	能	我	说话	到	队长	前	?

我可以和弗罗默上尉谈谈吗?

” - [æskt] .

”	Quemos	asked	.
”	-	问	.

“我们问道。”

“ [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['hænsən] [sed] .

“	Right	away	,	”	Hansen	said	.
“	正确的	离开	,	”	汉森	说	.

“马上就办，”汉森说。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['veriəs] ['pætərn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][belt] .

He	pressed	his	hand	in	various	patterns	on	his	belt	.
他	按下	他的	手	在	各种各样的	图案	在	他的	腰带	.

他用手在腰带上按出各种图案。

“ [ðɪs] [ɪz]['hænsən] .

“	This	is	Hansen	.
“	这	是	汉森	.

这是汉森。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['froʊmɝ] , [pliːz] . ”

Let	us	talk	to	Captain	Fromer	,	please	.	”
让	我们	讲话	到	队长	前	,	请	.	”

请让我们和弗罗默上尉谈谈。

“ ['froʊmɝ] [hɪr] .

“	Fromer	here	.
“	前	这里	.

“这里是弗罗默。”

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	is	it	?	”
WHO	是	它	?	”

是谁？ ”

“ ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['spiːkɪŋ] .

“	Dr	.	Quemos	speaking	.
“	博士	.	-	请讲	.

“奎莫斯博士正在讲话。”

[haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] ? ”

How	is	your	passenger	?	”
如何	是	你的	乘客	?	”

您的乘客情况如何？

“ [maɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪz] [faɪn] .

“	My	passenger	is	fine	.
“	我的	乘客	是	美好的	.

我的乘客没事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kiːps] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [plænt] [hɪz; ɪz] [siːd] .

But	he	keeps	telling	me	that	he	is	very	anxious	to	plant	his	seed	.
但	他	保持	讲述	我	那	他	是	非常	焦虑的	到	植物	他的	种子	.

但他一直跟我说他非常渴望播种。

[wen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? ”

When	can	you	get	us	out	of	here	?	”
什么时候	能	你	得到	我们	出去	的	这里	?	”

你们什么时候才能带我们离开这里？

“ [plænt] [hɪz; ɪz] [siːd] ? ” [sed] - .

“	Plant	his	seed	?	”	said	Quemos	.
“	植物	他的	种子	?	”	说	-	.

“种下他的种子？”奎莫斯说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sə'leɪʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] , [aɪv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] .

“	There's	nothing	salacious	about	this	,	I've	been	assured	.
“	有	没有什么	淫秽的	关于	这	, 我已经		到过	保证	.

“有人向我保证，这件事没有任何淫秽之处。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] — [tuː; tə] [plænt] [hɪz; ɪz] [siːd] . ”

He	simply	has	a	biological	craving	at	this	time	in	his	life	to	—	to	plant	his	seed	.	”
他	简单地	有	一个	生物	渴望	在	这	时间	在	他的	生活	到	—	到	植物	他的	种子	.	”

他只是在这个人生阶段有一种生物本能的渴望——播种。

“ [aɪ][gɑːt][ˈprɔːbləms][laɪk] [ðæt] , [tuː] , ” [ˈbʊlɝd] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][goʊ][əˈraʊnd] [ˈtelɪŋ]
“ I got problems like that , too , ” Bullard said , “ but I don't go around telling
“ 我 得到 问题 喜欢 那 , 也 , ” 布拉德 说 , “ 但 我 不 去 大约 讲述
[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] . ”
everybody . ”
大家 . ”

“我也有类似的问题，”布拉德说，“但我不会到处跟人说。”

“ [stɑːp] [ˈklaʊnɪŋ] , ” [ˈfroʊmɝ] [snæpt] ,
“ Stop clowning , ” Fromer snapped ,
“ 停止 小丑表演 , ” 前 啪啪 ,

“别再装傻了！”弗罗默厉声说道。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [ˈbetər] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [dæm] [dɔːr] [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][gəˈlæktɪk]
“ you guys better find a way to fix this damn door or you'll have a galactic
“ 你 伙计们 更好的 寻找 一个 方式 到 使固定 这 该死 门 或者 你会 有 一个 银河系
[wɔːr][ɑːn][jʊr; jər][hændz] .
war on your hands .
战争 在 你的 双手 .

“你们最好想办法修好这扇该死的门，否则你们就要面临一场星际战争了。”

[ˈenibɑːdi] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːəz] [jet] ? ”
Anybody have any ideas yet ? ”
任何人 有 任何 想法 然而 ? ”

有人有什么想法吗?

“ [wɪə(r)] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈmekənɪzəm] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , ” - [sed] ,
“ We're sure that the door mechanism is made of metal , ” Quemos said ,
“ 是 当然 那 这 门 机制 是 制成 的 金属 , ” - 说 ,

“我们确信门锁是由金属制成的，”奎莫斯说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm] [gɪr] . ”
“ and the construction is probably based on the principal of a worm gear . ”
“ 和 这 建造 是 大概 基于 在 这 主要的 的 一个 蠕虫 齿轮 . ”

“而且这种结构很可能是基于蜗轮蜗杆的原理。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”
“ A what ? ”
“ 一个 什么 ? ”

“什么？”

“ [ə; eɪ][wɜːrm] [gɪr] , [ˈkæptɪn] , ” - [sed] [ˈpeɪʃntli] .
“ A worm gear , Captain , ” Quemos said patiently .
“ 一个 蠕虫 齿轮 , 队长 , ” - 说 耐心 .

“是蜗轮蜗杆，船长，”奎莫斯耐心地说。

“ [its] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈmet(ə)l] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər][ˈkloʊzɪŋ][lɑːrdʒ] [dɔːz] .
“ It's an ancient metal device that was sometimes used for closing large doors .
“ 它是 一个 古老的 金属 设备 那 曾是 有时 用过的 为了 结束 大的 门 .

“这是一种古代金属装置，有时用于关闭大门。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][baɪ][dɔːgz] .
There is also the possibility that the door is closed and opened by dogs .
那里 是 还 这 可能性 那 这 门 是 关闭 和 打开 经过 狗 .

还有一种可能是门是被狗关上和打开的。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ˈɑːpəreɪt] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈʌndərsiː]
These seem to have been used , at least , to operate doors of undersea
这些 似乎 到 有 到过 用过的 , 在 至少 , 到 操作 门 的 海底
[kræfts] .
crafts .
工艺 .

这些装置似乎至少曾被用来操作水下航行器的舱门。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪə(r)][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][dɔːgz] .
Although we're not quite certain about the function of dogs .
虽然 是 不是 相当 肯定 关于 这 功能 的 狗 .

虽然我们不太确定狗的功能。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['stoʊni]['saɪləns] .
" The captain maintained a stony silence .
" 这 队长 维持 一个 石质的 沉默 .

船长保持着一言不发的沉默。

" ['ɔːlsoʊ] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'əθid] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
" Also , " Quemos continued , " we have unearthed , so to speak ,
" 还 , " - 持续 , " 我们 有 出土 , 所以 到 说话 ,

"此外，"奎莫斯继续说道，"我们还发现，可以说，

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l][kəm'poʊnənt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bæbɪt] — "
a reference to a metal component called a babbitt — "
一个 参考 到 一个 金属 成分 称为 一个 巴氏合金 — "

指的是一种叫做巴氏合金的金属部件——"

" [naʊ] [siː] [hɪr] !
" Now see here !
" 现在 看 这里 !

"现在看这里！"

" ['kæptɪn] ['froʊmɝ] [rɔːrd] , " [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt]
" Captain Fromer roared , " who do you think you're kidding with this talk about
" 队长 前 咆哮 , " WHO 做 你 思考 你是 开玩笑 和 这 讲话 关于
[wəːmz, vɔːrms] , [dɔːgz][ænd; ənd]['ræbəts] — "
worms , dogs and rabbits — "
蠕虫 , 狗 和 兔子 — "

"弗罗默船长咆哮道："你以为你跟谁开玩笑，说什么虫子、狗和兔子——"

" ['bæbɪt] , ['kæptɪn] , ['bæbɪt] !
" Babbitts , Captain , babbitts !
" 巴比特 , 队长 , 巴比特 !

"巴比特斯，船长，巴比特斯！

[pər'hæps][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['berɪŋ] .
Perhaps a type of bearing .
也许 一个 类型 的 轴承 .

或许是一种轴承。

['eniweɪ] , [wɪə(r)][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Anyway , we're at work on the problem , I assure you .
反正 , 是 在 工作 在 这 问题 , 我 保证 你 .

总之，我们正在努力解决这个问题，我向你保证。

" - ['moʊʃənd] [tuː; tə]['hænsən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .
" Quemos motioned to Hansen that he was through talking .
" - 示意 到 汉森 那 他 曾是 通过 说 .

奎莫斯向汉森示意，他已经说完了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] , ['hænsən] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] ['bʊlɝd] [ænd; ənd] - .
During the next three days , Hansen twice visited Bullard and Quemos .
期间 这 下一个 三 天 , 汉森 两次 到访 布拉德 和 - .

接下来的三天里，汉森两次拜访了布拉德和奎莫斯。

[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [træns] - [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
On each occasion , he found the two men in trance - like conditions ,
在 每个 场合 , 他 成立 这 二 男人 在 发呆 - 喜欢 状况 ,

每次他都发现这两个人处于恍惚状态。

[ɑːˈstensəbli] [ˈθɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

ostensibly	thinking	through	the	problem	that	they	had	been	assigned	to	solve	,
表面上	思维	通过	这	问题	那	他们	有	到过	分配	到	解决	,

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] , [ˈhænsən] [gest] ,

but	more	probably	,	Hansen	guessed	,
但	更多的	大概	,	汉森	猜对了	,

表面上，他们是在思考被分配去解决的问题，但汉森猜测，更有可能的是，

[ˈbruːdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsektər] [ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈdeɪli] [ˈprɑːgres] [rɪˈpɔːrts]

brooding	about	the	reaction	of	Sector	Headquarters	to	their	daily	progress	reports
沉思	关于	这	反应	的	行业	总部	到	他们的	日常的	进步	报告

[wɪtʃ] [ˈhænsən][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːleɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	Hansen	had	been	relaying	for	them	.
哪个	汉森	有	到过	中继	为了	他们	.

他们一直在思考汉森向部门总部转达的每日进度报告会有什么反应。

[ˈhænsən][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [bæk] [æt; ət][ˈsektər] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

Hansen	had	only	sympathy	for	the	people	back	at	Sector	Headquarters	,
汉森	有	仅有的	同情	为了	这	人们	后退	在	行业	总部	,

汉森只同情总部的人们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] [tuː] [ˈekspɜːrts][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈgæləksiːz] [tuː] [tɑːp] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈʃuːtɚz] , [ðə; ði]

for	if	these	two	experts	were	the	Galaxy's	two	top	trouble	-	shooters	,	the
为了	如果	这些	二	专家	是	这	星系的	二	顶部	麻烦	-	射击者	,	这

[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

如果这两位专家是银河系顶尖的两大问题解决专家，那么联邦.....

[wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ˈhænsən][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪmˈself] ,

was	not	,	as	Hansen	put	it	to	himself	,
曾是	不是	,	作为	汉森	放	它	到	他自己	,

正如汉森自己所说，事实并非如此。

[ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ʃeɪp] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪljən] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈsɪtəznz] [huː]

in	very	good	shape	to	fight	a	war	with	one	hundred	billion	enraged	citizens	who
在	非常	好的	形状	到	斗争	一个	战争	和	一	百	十亿	愤怒	公民	WHO

['wəːʃipt] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːltɪd] ['eksələnsi] - [bɑːr]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]

worshiped	His	Exalted	Excellency	R'thagna	Bar	almost	as	much	as	they	did	his
崇拜	他的	崇高	阁下	-	酒吧	几乎	作为	很多	作为	他们	做过	他的

[siːd] .

seed	.
种子	.

状态极佳，足以与一千亿愤怒的公民开战，这些公民崇拜至高无上的R'thagna Bar，几乎就像崇拜他的种子一样。

['hænsən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

Hansen	went	back	to	his	reading	,
汉森	去	后退	到	他的	阅读	,

汉森继续看书。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['friːkwənsi] [baɪ] ['mesɪdʒ] [trænzˈmiʃənz]

only	to	be	interrupted	with	increasing	frequency	by	message	transmissions
仅有的	到	是	中断	和	增加	频率	经过	信息	传输

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋli] [əˈlɑːrmd] ['sektər] ['hedkwɔːrtərz] .

from	an	increasingly	alarmed	Sector	Headquarters	.
从	一个	日益	惊慌	行业	总部	.

但却越来越频繁地被来自日益惊慌的部门总部的消息传输所打断。

[moʊst]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['bʊlɚd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['breɪvli] [dɪ'zaɪnd]

Most	messages	were	addressed	to	Bullard	,	and	were	bravely	designed
最多	消息	是	已解决	到	布拉德	,	和	是	勇敢地	设计

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['sendəz] - [hɪ'stɪriə] ,

to	disguise	the	senders	'	hysteria	,
到	伪装	这	发件人	-	歇斯底里	,

大部分信息都是发给布拉德的，而且设计得非常巧妙，旨在掩盖发件人的歇斯底里情绪。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːrdʒɪŋ] ['bʊlɚd] [ɑːn][tuː; tə] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efərts] .

while	at	the	same	time	urging	Bullard	on	to	more	magnificent	efforts	.
尽管	在	这	相同的	时间	敦促	布拉德	在	到	更多的	壮丽	努力	.

与此同时，他也鼓励布拉德做出更伟大的努力。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

A	few	messages	,
一个	很少	消息	,

几条信息，

['ferli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] [rɪ'flektɪd] [æn; ən]

fairly	representative	of	the	state	of	affairs	as	time	wore	on	reflected	an
相当	代表	的	这	状态	的	事务	作为	时间	穿着	在	反映	一个

[ɪn'kriːsɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sektər] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] - [ænd; ənd] ['bʊlɚd] ,

increasing	suspicion	on	the	part	of	Sector	Headquarters	that	Quemos	and	Bullard	,
增加	怀疑	在	这	部分	的	行业	总部	那	-	和	布拉德	,

随着时间的推移，这种情况相当准确地反映了部门总部对奎莫斯和布拉德日益增长的怀疑。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli][tɑːps][ɪn][ðer; ðər] [fiːldz] , [wɜːr; wər][nɑːt][tɑːps] [ɪ'nʌf] .

although	certainly	tops	in	their	fields	,	were	not	tops	enough	.
虽然	当然	最高额	在	他们的	字段	,	是	不是	最高额	足够的	.

虽然他们无疑是各自领域的佼佼者，但还不够优秀。

[sek][hʃiki:]

sec	hdq
秒	高清

秒高清

['bʊlɚd] , [kɑːm] .

bullard	,	com	.
布拉德	,	com	.

bullard，com。

[ˌɑːrˌɛl'aɪ] .

rly	.
真的	.

真的。

- . 4sc

43	.	4sc
-	.	4sc

43.4sc

['prezɪdənt] [wʊd] [laɪk]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wen] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənd] .

president	would	like	estimate	of	when	door	will	be	opened	.
总统	会	喜欢	估计	的	什么时候	门	将要	是	打开	.

总统想知道大门何时会打开。

[juː; jʊ]

you
你

你

[ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] ?
sure **you** **can** **handle** **?**
当然 你 能 处理 ?

你确定自己能应付吗?

['emfəsaɪz] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] ['getɪŋ] ['tʌtʃi] .
emphasize **that** **political** **situation** **now** **getting** **touchy** **.**
强调 那 政治的 情况 现在 获得 敏感 .

强调当前政治局势日益敏感。

[rɪ'piːt] ['tʌtʃi] .
repeat **touchy** **.**
重复 敏感 .

重复敏感。

- [bɑːr] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['prezɪdənt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mænd] [ðæt] [siːd] [biː; bi][plaːntid][ɑːn]
r'thagna **bar** **calling** **on** **president** **today** **to** **make** **demand** **that** **seed** **be** **planted** **on**
- 酒吧 呼叫 在 总统 今天 到 制作 要求 那 种子 是 已种植 在

[taɪm] .
time **.**
时间 .

r'thagna bar 今天呼吁总统要求按时播种。

[ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [mɔːr] [help] ?
sure **you** **don't** **need** **more** **help** **?**
当然 你 不 需要 更多的 帮助 ?

您确定不需要更多帮助吗?

['siː em diː]['dʒen(ə)rəl]
cmd **general**
命令 一般的

命令通用

['siː em diː]['dʒen(ə)rəl]
cmd **general**
命令 一般的

命令通用

[nəʊ][help] ['niːdɪd] .
no **help** **needed** **.**
不 帮助 需要 .

无需帮助。

['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] , [ə'ʃʊr] ['prezɪdənt] .
making **progress** **,** **assure** **president** **.**
制作 进步 , 保证 总统 .

总统保证，正在取得进展。

[tə'deɪ] [faʊnd] [aʊt]['met(ə)l][ɪn] ['mekənɪzəm] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .
today **found** **out** **metal** **in** **mechanism** **is** **very** **hard** **.**
今天 成立 出去 金属 在 机制 是 非常 难的 .

今天发现机械装置中的金属非常坚硬。

[ɪn]['kɑːnstənt]['reɪdioʊ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['froʊmɝ] . ['pæsɪndʒər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət]['kwaɪətər] .
in **constant** **radio** **touch** **with** **fromer** **.** **passenger** **impatient** **but** **quieter** **.**
在 持续的 收音机 触碰 和 前 . 乘客 不耐烦 但 更安静 .

与前车保持无线电联系。乘客不耐烦但比较安静。

[sliːps] [mɔːr] [naʊ] .
sleeps **more** **now** **.**
睡觉 更多的 现在 .

现在睡得更多了。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ?
this **significant** **?**
这 重要的 ?

这很重要吗?

- [dɪ'veləpɪŋ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] .
quemos **developing** **theory** **of** **mechanism** **.**
- 发展 理论 的 机制 .

quemos 发展机制理论。

[sez] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] .
says **will** **take** **time** **to** **work** **out** **.**
说道 将要 拿 时间 到 工作 出去 .

他说这需要时间来解决。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wi:; wi] [hæv; həv] ?
how **much** **time** **we** **have** **?**
如何 很多 时间 我们 有 ?

我们还有多少时间?

[wen] [mʌst; məst] [si:d] [bi:; bi] [pla:ntid] ?
when **must** **seed** **be** **planted** **?**
什么时候 必须 种子 是 已种植 ?

种子应该何时播种?

['bʊlɜ-d]
bullard
布拉德

布拉德

[sek] [hʃiki:]
sec **hdq**
秒 高清

秒高清

['bʊlɜ-d] , [kɑ:m] .
bullard **,** **com** **.**
布拉德 , com .

bullard，com。

[ˌɑ:rˌɛl'aɪ] .
rly **.**
真的 .

真的。

- . 4sc
43 **.** **4sc**
- . 4sc

43.4sc

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen] [dɔ:r] ['əupənz] .
must **have** **estimate** **when** **door** **opens** **.**
必须 有 估计 什么时候 门 打开 .

必须预估门何时打开。

[ðɪs] [æn; ən] ['ɔ:rdər] .
this **an** **order** **.**
这 一个 命令 .

这是一份命令。

[æm'bæsədər] ['θretnɪŋ] [wɔ:r] .
ambassador **threatening** **war** **.**
大使 威胁 战争 .

大使威胁要发动战争。

[kɑːnt] [gɪv] ['dedlaɪn] [ʌv; əv] [siːd] ['plæntɪŋ] [taɪm] [sɪns] ['sʌbdʒekt] ['veri] [tə'buː] .

can't	**give**	**deadline**	**of**	**seed**	**planting**	**time**	**since**	**subject**	**very**	**taboo**	**.**
不能	给	最后期限	的	种子	种植	时间	自从	主题	非常	忌讳	.

由于这是一个非常敏感的话题，所以不能给出播种时间的最后期限。

['aʊər; ɑːr][baɪ'ɔlədʒɪsts] [seɪ] - [bɑːr] ['sliːpi] [sɪg'nɪfɪkənt] .

our	**biologists**	**say**	**r'thagna**	**bar**	**sleepy**	**significant**	**.**
我们的	生物学家	说	-	酒吧	困	重要的	.

我们的生物学家说 r'thagna bar sleepy 意义重大。

[meɪ] [biː; bi] ['preljuːd] [tuː; tə] ['siːdɪŋ] [taɪm] .

may	**be**	**prelude**	**to**	**seeding**	**time**	**.**
可能	是	序幕	到	播种	时间	.

可能是播种期的前奏。

[tel] [ə'baʊt] - ['θiːəri] [ɪn][nekst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

tell	**about**	**quemos**	**theory**	**in**	**next**	**communication**	**.**
告诉	关于	-	理论	在	下一个	沟通	.

下次交流时请介绍一下quemos理论。

[wɪl] [ɪ'væljueɪt] [hɪr] .

will	**evaluate**	**here**	**.**
将要	评价	这里	.

我会在这里进行评估。

[naɪs][tuː; tə] [noʊ] ['met(ə)l][ɪz][hɑːrd] .

nice	**to**	**know**	**metal**	**is**	**hard**	**.**
好的	到	知道	金属	是	难的	.

很高兴知道金属很坚硬。

[kiːp] [ʌp] [gʊd] [wɜːrk] .

keep	**up**	**good**	**work**	**.**
保持	向上	好的	工作	.

继续保持！

['preʃər] [hɪr] [tuː; tə][send][juː; jʊ][help] .

pressure	**here**	**to**	**send**	**you**	**help**	**.**
压力	这里	到	发送	你	帮助	.

这里存在着派人来帮助你的压力。

['prezɪdənt] [sez] [hoʊl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .

president	**says**	**whole**	**federation**	**praying**	**for**	**door**	**to**	**be**	**fixed**	**.**
总统	说道	所有的	联邦	祈祷	为了	门	到	是	固定的	.

总统说，整个联邦都在祈祷大门能尽快修好。

[sez] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] .

says	**to**	**hurry**	**up**	**.**
说道	到	匆忙	向上	.

催促他快点。

['siː em diː]['dʒen(ə)rəl]

cmd	**general**
命令	一般的

命令通用

['siː em diː]['dʒen(ə)rəl]

cmd	**general**
命令	一般的

命令通用

[noʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['pɑːsəb(ə)l] .

no	**estimate**	**possible**	**.**
不	估计	可能的	.

无法估算。

- ['θiːəri] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] .
quemos theory almost complete .
- 理论 几乎 完全的 .

quemos理论几乎完成。

[steɪts] [ðæt] ['mekənɪzəm] [bɪlt] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][wɜːrm] [gɪr] .
states that mechanism built on principle of worm gear .
各州 那 机制 建造 在 原则 的 蠕虫 齿轮 .

该机构基于蜗轮蜗杆原理构建。

[rɪ'piːt] .
repeat .
重复 .

重复。

[wɜːrm] [gɪr] .
worm gear .
蠕虫 齿轮 .

蜗轮蜗杆。

['tə'deɪ] [ɪn'strʌktɪd] - [kruː] [tuː; tə] ['dʒɪgl] ['muːvɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [æt; ət]['rændəm] .
today instructed fromer's crew to jiggle moving parts of mechanism at random .
今天 指示 - 全体人员 到 抖动 移动 部分 的 机制 在 随机的 .

今天指示弗罗默的船员随机晃动机械的运动部件。

[pɑːrts] [wʊd] [nɑːt] ['dʒɪgl] .
parts would not jiggle .
部分 会 不是 抖动 .

部件不会晃动。

['froʊmɝ] [steɪts] [ðæt] - [bɑːr] [sliːps] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [bluː] [ænd; ənd]
fromer states that r'thagna bar sleeps all time and color changes to blue and
前 各州 那 - 酒吧 睡觉 全部 时间 和 颜色 变化 到 蓝色的 和
[red] [ɑːn] ['stʌmək] .
red on stomach .
红色的 在 胃 .

fromer 表示 r'thagna bar 一直处于睡眠状态，腹部颜色会变成蓝色和红色。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ?
this significant ?
这 重要的 ?

这很重要吗?

['bʊlɝd]
bullard
布拉德

布拉德

[sek][hʃiːkiː]
sec hdq
秒 高清

秒高清

['bʊlɝd] , [kɑːm] .
bullard , com .
布拉德 , com .

bullard，com。

[ˌɑːrˌɛl'aɪ] .
rly .
真的 .

真的。

- . 4sc
43 . 4sc
- . 4sc

43.4sc

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][juː; jʊ][ˈæmplɪfaɪ][læst] [ˈmesɪdʒ] .
important you amplify last message .
重要的 你 放大 最后的 信息 .

请您务必放大最后一条信息。

[red] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn] [ˈstʌmək] ?
red and blue on stomach ?
红色的 和 蓝色的 在 胃 ?

肚子上有红蓝色吗?

[waɪ]
why
为什么

为什么

- [bɑːr] [ʌnˈdrest] ?
r'thagna bar undressed ?
- 酒吧 脱光衣服 ?

r'thagna 酒吧脱光衣服了吗?

[ɪnˈvestɪgeɪt] !
investigate !
调查 !

调查!

[ˈprezɪdənt] [ˈɔːrdərz] [help] [sent] .
president orders help sent .
总统 订单 帮助 发送 .

总统下令派出援助。

[help] [ɑːn] [weɪ] .
help on way .
帮助 在 方式 .

救援正在路上。

[rɪˈpiːt] .
repeat .
重复 .

重复。

[waɪ] - [bɑːr] [ʌnˈdrest] ?
why r'thagna bar undressed ?
为什么 - 酒吧 脱光衣服 ?

为什么 r'thagna 酒吧脱光了衣服?

['siː em diː]['dʒen(ə)rəl]
cmd general
命令 一般的

命令通用

['siː em diː]['dʒen(ə)rəl]
cmd general
命令 一般的

命令通用

['froʊmɝ][əd'vaiziz] [tel] [juː; jʊ] [ʃɪps] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pʊt] - [bɑːr][ɪn][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .
fromer advises tell you ships physician has put r'thagna bar in refrigerator .
前 建议 告诉 你 船舶 医生 有 放 - 酒吧 在 冰箱 .

前任建议告诉你，船上的医生已经把r'thagna棒放进了冰箱。

-
quemos
-

quemos

[sek][hʃiki:]
sec **hdq**
秒 高清

秒高清

['bʊlɜ-d] , [kɑ:m] .
bullard **,** **com** **.**
布拉德 , com .

bullard，com。

[ˌɑ:rˌɛl'aɪ] .
rly **.**
真的 .

真的。

- . 4sc
43 **.** **4sc**
- . 4sc

43.4sc

[teɪk] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'frɪdʒəreɪtər] !
take **out** **of** **refrigerator** **!**
拿 出去 的 冰箱 !

从冰箱里拿出来!

[ðɪs] [æn; ən]['ɔ:rdər] !
this **an** **order** **!**
这 一个 命令 !

这是命令!

[waɪ] [ʌn'drest] ?
why **undressed** **?**
为什么 脱光衣服 ?

为什么要脱衣服?

['si: em di:]['dʒen(ə)rəl]
cmd **general**
命令 一般的

命令通用

['si: em di:]['dʒen(ə)rəl]
cmd **general**
命令 一般的

命令通用

['bʊlɜ-d] ['meɪkɪŋ] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['drɔɪŋz] .
bullard **making** **model** **of** **my** **drawings** **.**
布拉德 制作 模型 的 我的 图画 .

布拉德正在制作我图纸的模型。

['redi] [su:n] .
ready **soon** **.**
准备好 很快 .

即将准备就绪。

- [bɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [æz; əz] [ri'kwestid] [bʌt; bət] [ʃɪps] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['æŋgri]

r'thagna	bar	out	of	refrigerator	as	requested	but	ships	physician	very	angry
-	酒吧	出去	的	冰箱	作为	请求	但	船舶	医生	非常	生气的

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ɪn] .

and	wants	to	put	back	in	.
和	想要	到	放	后退	在	.

按照要求，r'thagna 棒从冰箱里拿出来了，但船上的医生非常生气，想把它放回冰箱里。

['kʌlər] [ɑːn] ['stʌmək] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [skwer] .

color	on	stomach	pink	and	yellow	with	blue	squares	.
颜色	在	胃	粉色的	和	黄色的	和	蓝色的	正方形	.

腹部呈粉红色和黄色相间，并带有蓝色方块。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ?

this	significant	?
这	重要的	?

这很重要吗?

-

quemos
-

quemos

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mɔːr] [deɪz] .

It	went	on	like	this	for	several	more	days	.
它	去	在	喜欢	这	为了	一些	更多的	天	.

这种情况又持续了好几天。

['hænsən] , [æt; ət] [fɜːrst] [ə'mjuːzd] ,

Hansen	,	at	first	amused	,
汉森	,	在	第一的	觉得好笑	,

汉森起初觉得好笑，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd] ['bʊlɚd]

was	now	alarmed	and	completely	convinced	that	both	Quemos	and	Bullard
曾是	现在	惊慌	和	完全地	确信	那	两个都	-	和	布拉德

[wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['juːsləs] .

were	thoroughly	useless	.
是	彻底	无用	.

现在他感到震惊，并完全确信奎莫斯和布拉德都完全没用。

[ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

The	messages	were	his	only	source	of	information	,
这	消息	是	他的	仅有的	来源	的	信息	,

这些信息是他唯一的获取信息来源。

[sɪns] [bəuθ] “ ['ekspɜːrts] ” [wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

since	both	“	experts	”	were	too	immersed	in	their	work	to	talk	with	him	.
自从	两个都	“	专家	”	是	也	沉浸式	在	他们的	工作	到	讲话	和	他	.

因为两位“专家”都太专注于自己的工作，无法与他交谈。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrm] [gruː] ,

As	his	alarm	grew	,
作为	他的	警报	生长	,

随着他的恐慌情绪日益加剧，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

he	decided	that	he	might	at	least	try	to	strike	up	a	friendship	with
他	决定	那	他	可能	在	至少	尝试	到	罢工	向上	一个	友谊	和

[ˈsʌmwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈkæptɪn] - [siːld] [ʃɪp] — [ˈsʌmwʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

someone	on	board	Captain	Fromer's	sealed	ship	—	someone	who	might	have	something
某人	在	木板	队长	-	密封	船	—	某人	WHO	可能	有	某物

[ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] .

comforting	to	report	.
令人感到安慰	到	报告	.

他决定至少可以尝试与弗罗默船长封闭船上的某人交个朋友——也许有人会告诉他一些令人欣慰的消息。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈnævɪgeɪtər] .

He	called	up	the	ship's	navigator	.
他	称为	向上	这	船的	航海家	.

他给船上的领航员打了电话。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈhænsən] .

“	This	is	Hansen	.
“	这	是	汉森	.

这是汉森。

[ˈhaʊɝ] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][ʌp][ðer; ðər] ? ”

How're	things	going	up	there	?	”
你好吗?	事物	去	向上	那里	?	”

那边情况怎么样?

“ [hɑː] ! ”

“	Ha	!	”
“	哈	!	”

“哈！”

“ [wɒts] [ðæt] [miːn] ?

“	What's	that	mean	?
“	是什么	那	意思是	?

那是什么意思?

[gʊd] [ɔːr][bæd] ? ”

Good	or	bad	?	”
好的	或者	坏的	?	”

好还是坏?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , ” [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [sed] , [waɪl] [jɔːnɪŋ] , “ [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [əˈpɑːrt]

“	It	means	,	”	the	navigator	said	,	while	yawning	,	“	that	things	are	falling	apart
“	它	方法	,	”	这	航海家	说	,	尽管	打哈欠	,	“	那	事物	是	坠落	除

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

“这意味着，”领航员打着哈欠说，“事情正在迅速崩溃。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] ['oʊpən]

in	a	day	or	two	I	don't	think	it'll	make	much	difference	whether	or	not	they	open
在	一个	天	或者	二	我	不	思考	它将	制作	很多	不同之处	无论	或者	不是	他们	打开

[ðæt] [dæm] [dɔːr] . ”

that	damn	door	.	”
那	该死	门	.	”

我觉得过一两天，他们开不开那扇该死的门都不会有什么区别了。

“ [juː; jʊ] , [ɜːr; ər] , [ker] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem ˈiː][ɪn] ? ”

“	You	,	er	,	care	to	fill	me	in	?	”
“	你	,	呃	,	关心	到	充满	我	在	?	”

“呃，你愿意跟我说说吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər] ,

“	Why	not	?	”	said	the	navigator	,
“	为什么	不是	?	”	说	这	航海家	,

“为什么不呢？”领航员说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]

with	the	voice	of	a	man	who	knows	that	it	is	too	late	for	anything	to
和	这	嗓音	的	一个	男人	WHO	知道	那	它	是	也	晚的	为了	任何事物	到

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

他的语气仿佛在说，一切都太迟了，一切都无济于事。

“ [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈfækʃnz] .

“	The	members	of	the	crew	are	divided	into	two	factions	.
“	这	成员	的	这	全体人员	是	分割	进入	二	派系	.

“船员分为两个派系。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈrælid] [hæf][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz]

It	appears	that	our	physician	has	rallied	half	the	crew	to	support	his
它	出现	那	我们的	医生	有	集结	一半	这	全体人员	到	支持	他的

[ˈmedɪk(ə)l] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgzɔltɪd] [ˈpæsɪndʒər] [biˈlɔŋz] [ɪn][ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .

medical	contention	that	our	exhalted	passenger	belongs	in	the	refrigerator	.
医疗的	争论	那	我们的	崇高	乘客	属于	在	这	冰箱	.

看来我们的医生已经说服了半数船员支持他的医学观点，即我们这位尊贵的乘客应该被放进冰箱里。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒʌstɪs] , [wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

The	good	captain	,	with	some	justice	,	one	must	admit	,
这	好的	队长	,	和	一些	正义	,	一	必须	承认	,

这位好船长，说句公道话，必须承认。

[θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [priˈfəːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]

thinks	that	he	is	in	command	of	the	ship	,	and	prefers	to	believe	that
思考	那	他	是	在	命令	的	这	船	,	和	偏好	到	相信	那

-

R'thagna

-

他认为自己掌控着这艘船，并且更愿意相信R'thagna

[bɑːr] [biˈlɔŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] . ”

Bar	belongs	out	of	the	refrigerator	.	”
酒吧	属于	出去	的	这	冰箱	.	”

酒吧应该从冰箱里拿出来。

“ [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] ? ”

“	Who	seems	to	be	winning	the	argument	?	”
“	WHO	似乎	到	是	获胜	这	争论	?	”

“谁似乎在争论中占上风？”

“ [ˈɑːrgjumənt] ?

“	Argument	?
“	争论	?

“争论?

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑːrgjumənt] , [oʊld][mæn] — [its] [ˈoʊpən] [ˈwɔːrfer] .

There's	no	argument	,	old	man	—	it's	open	warfare	.
有	不	争论	,	老的	男人	—	它是	打开	战争	.

没别的可说，老头——这是公开的战争。

[noʊ] ['wɛpənz] [ə'bɔːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
No weapons aboard , of course ,
不 武器 船上 , 的 课程 ,

当然，船上没有携带任何武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [ɑːr; ər] ['græplɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtlɪŋ]
but the two teams are grappling up and down the corridors and shuttling
但 这 二 团队 是 格斗 向上 和 向下 这 走廊 和 往返
['aʊər; ɑːr] [ɪgzɔltɪd] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][bɑːks][ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [iːtʃ] ['aʊər]
our exhalted passenger in and out of the ice box about four times each hour
我们的 崇高 乘客 在 和 出去 的 这 冰 盒子 关于 四 时代 每个 小时
.
:
.

但是，这两个团队在走廊里来回奔波，每小时大约四次将我们尊贵的乘客送进送出冰柜。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] , ['riːəli] .
Quite a sight , really .
相当 一个 视线 , 真的 .

真是一道奇景。

[raɪt] [naʊ] ['hiːz][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] — ”
Right now he's in the refrigerator , but the other team — ”
正确的 现在 他是 在 这 冰箱 , 但 这 其他 团队 — ”

他现在被关在冰箱里了，但是对方球队——”

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [huːz] [ə'hed] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Let me know who's ahead from time to time , will you ?
“ 让 我 知道 谁是 前方 从 时间 到 时间 , 将要 你 ?

“请你时不时告诉我谁领先，好吗？”

” ['hænsən] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] .
” Hansen heard himself say .
” 汉森 听到 他自己 说 .

“汉森听到自己这么说。”

“ [glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , ” [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [sed] , [jɔːnɪŋ] [ə'gen] .
“ Glad to oblige , ” the navigator said , yawning again .
“ 高兴的 到 必须 , ” 这 航海家 说 , 打哈欠 再次 .

“乐意效劳，”领航员说着，又打了个哈欠。

“ [oʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hæv; həv] [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][help] [jet] ?
“ Oh , incidentally , have they sent for help yet ?
“ 哦 , 顺便 , 有 他们 发送 为了 帮助 然而 ?

“哦，对了，他们派人去求援了吗？”

” ['hænsən] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , “ [waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['sektər]
” Hansen said with some surprise , “ Why , as a matter of fact , Sector
” 汉森 说 和 一些 惊喜 , “ 为什么 , 作为 一个 事情 的 事实 , 行业
['hedkwɔːrtərz] [ɪz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][help] .
Headquarters is sending some help .
总部 是 发送 一些 帮助 .

汉森有些惊讶地说：“事实上，部门总部正在派人来帮忙。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
How did you know ? ”
如何 做过 你 知道 ? ”

你是怎么知道的?

“ [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [oʊld][mæn] .
“ Bound to happen sooner or later , old man .
“ 边界 到 发生 很快 或者 之后 , 老的 男人 .

“老头，这事迟早会发生的。”

[wen] [ðə; ði]['goʊɪŋ] ['riːəli] [gets] [tʌf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

When	the	going	really	gets	tough	they	always	get	around	to	sending	a	Gypsy	.
什么时候	这	去	真的	获得	艰难的	他们	总是	得到	大约	到	发送	一个	吉普赛人	.

当情况变得非常艰难时，他们总会派个吉普赛人来帮忙。

['oʊnli] [waɪ] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Only	way	to	get	anything	done	,	you	know	.	”
仅有的	方式	到	得到	任何事物	完毕	,	你	知道	.	”

你知道，这是唯一能把事情办成的方法。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['hænsən] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

“	I	don't	know	,	”	Hansen	said	reluctantly	.
“	我	不	知道	,	”	汉森	说	勉强	.

“我不知道，”汉森不情愿地说。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriwʌn] [noʊz] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ?

“	Why	is	it	that	everyone	knows	except	me	?
“	为什么	是	它	那	每个人	知道	除了	我	?

“为什么除了我以外，每个人都知道？”

[wʌt] , [pliːz] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ? ”

What	,	please	,	is	a	Gypsy	?	”
什么	,	请	,	是	一个	吉普赛人	?	”

请问，什么是吉普赛人？

“ [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [oʊld][mæn] , ” [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [sed] .

“	You're	too	young	to	know	everything	,	old	man	,	”	the	navigator	said	.
“	你是	也	年轻的	到	知道	一切	,	老的	男人	,	”	这	航海家	说	.

“你还太年轻，不可能什么都知道，老家伙，”领航员说。

“ [jʊə(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɛdɜ'eɪʃənz] [best] [kept]

“	You're	especially	too	young	to	know	about	one	of	the	Federation's	best	kept
“	你是	尤其	也	年轻的	到	知道	关于	一	的	这	联邦的	最好的	保留

['siːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

“你年纪太小，根本不可能知道联邦保守得最好的秘密之一。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] .

But	you	might	as	well	,	I	suppose	.
但	你	可能	作为	出色地	,	我	认为	.

但我想，你这么做也无妨。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli]['veɪgrənt] , ['dɜːrti] , ['θiːvɪŋ] ,

The	fact	is	that	a	Gypsy	is	a	generally	vagrant	,	dirty	,	thieving	,
这	事实	是	那	一个	吉普赛人	是	一个	一般来说	流浪汉	,	肮脏的	,	盗窃	,

事实上，吉普赛人通常是流浪的、肮脏的、偷窃成性的，

['klevər] ['skaʊndrəl] [huː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] , [huː] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['ɔːrdər][ɔːr]

clever	scoundrel	who	will	not	work	,	who	has	absolutely	no	respect	for	order	or
聪明的	恶棍	WHO	将要	不是	工作	,	WHO	有	绝对地	不	尊重	为了	命令	或者

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

狡猾的恶棍，不愿工作，完全不尊重秩序和权威。

[huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] — ”

who	believes	that	our	institutions	are	effete	and	—	”
WHO	相信	那	我们的	机构	是	颓废的	和	—	”

认为我们的制度软弱无力且——”

“ [bʌt; bət] [ðen] [waɪ] — ”
“ But then why — ”
“ 但 然后 为什么 — ”

“但是为什么——”

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , ” ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , ['hɔ:tɪli] , “ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'vi:l]
“ Patience , patience , ” cautioned the navigator , haughtily , “ if I am to reveal
“ 耐心 , 耐心 , ” 警告 这 航海家 , 傲慢地 , “ 如果 我 是 到 揭示
['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
everything I know ,
一切 我 知道 ,

“耐心点，耐心点，”领航员傲慢地告诫道，“如果我要把我所知道的一切都说出来，

[aɪ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .
I must do it in my own way .
我 必须 做 它 在 我的 自己的 方式 .

我必须用自己的方式去做。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [tru:] .
The description I just gave you is not necessarily true .
这 描述 我 只是 给予 你 是 不是 一定 真的 .

我刚才的描述未必正确。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] [fi:lz] [ə'baʊt] ['dʒɪpsiz] .
It is simply the way that Sector Headquarters feels about Gypsies .
它 是 简单地 这 方式 那 行业 总部 感觉 关于 吉普赛人 .

这仅仅反映了区总部对吉普赛人的态度。

['kɑ:mən] ['dʒeləsi] , ['ri:əli] .
Common jealousy , really .
常见的 妒忌 , 真的 .

说到底，就是普通的嫉妒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
It seems that from time to time ,
它 似乎 那 从 时间 到 时间 ,

似乎时不时地，

['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l] [gə'læktɪk] [sə'saɪəti] [spɔ:nz] [men] [hu:] [dəunt] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] [kæst] [ɪn] [ðə; ði]
our perfect little galactic society spawns men who don't care to be cast in the
我们的 完美的 小的 银河系 社会 生成 男人 WHO 不 关心 到 是 投掷 在 这
['kɑ:mən] [moʊld] .
common mold .
常见的 模具 .

我们这个完美的小型银河社会孕育出一些不愿被束缚于千篇一律模式的人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] [men] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [hu:] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['veri]
there are a few men around with brains who don't think that it means very
那里 是 一个 很少 男人 大约 和 大脑 WHO 不 思考 那 它 方法 非常
[mʌtʃ] [tu:; tə] [wer] ['prɪti] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ɔ:r] ['fænsi] ['taɪtəlz] . ”
much to wear pretty uniforms or fancy titles . ”
很多 到 穿 漂亮的 制服 或者 想要 标题 . ”

周围有一些头脑清醒的人，他们并不认为穿漂亮的制服或拥有华丽的头衔有多大意义。

“ ['ju:nɪfɔ:rmz] [laɪk] [jɔ:rz] ? ” [æskt] ['hænsən] .
“ Uniforms like yours ? ” asked Hansen .
“ 制服 喜欢 你的 ? ” 问 汉森 .

“和你们一样的制服吗？”汉森问道。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [sed] ['sædli] .

“	**Precisely**	**,**	**”**	**the**	**navigator**	**said**	**sadly**	**.**
“	恰恰	,	”	这	航海家	说	令人遗憾的是	.

“正是如此，”领航员悲伤地说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

“	**The**	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**I**	**only**	**play**	**at**	**being**	**a**
“	这	真相	的	这	事情	是	,	的	课程	,	那	我	仅有的	玩	在	存在	一个

['nævɪgeɪtər] .

navigator	**.**
航海家	.

“事实当然是，我只是扮演领航员的角色而已。”

[aɪ] ['kudnt] [get] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔːf] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [treɪd] .

I	**couldn't**	**get**	**this**	**ship**	**off**	**course**	**,**	**if**	**I**	**tried**	**.**
我	不能	得到	这	船	离开	课程	, 如果		我	尝试	.

就算我想，也改变不了这艘船的航线。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɑːfəsərz] [huː] [stænd] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	**same**	**is**	**true**	**with**	**the**	**four**	**engineering**	**officers**	**who**	**stand**	**around**	**watching**	**the**
这	相同的	是	真的	和	这	四	工程	警官	WHO	站立	大约	观看	这

['hɛglɚ] [draɪv] ['juːnɪts] .

Hegler	**drive**	**units**	**.**
黑格勒	驾驶	单位	.

站在一旁观看黑格勒驱动装置的四名工程军官也是如此。

[ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪk] [ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl] [ə'dʒʌstmənt] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [stænd]

They	**occasionally**	**make**	**a**	**ceremonial**	**adjustment**	**,**	**but**	**beyond**	**that**	**,**	**they**	**simply**	**stand**
他们	偶尔	制作	一个	仪式	调整	,	但	超过	那	,	他们	简单地	站立

[ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] . ”

around	**looking**	**pretty**	**.**	**”**
大约	寻找	漂亮的	.	”

它们偶尔会进行一些仪式性的调整，但除此之外，它们只是站在那里摆摆样子。”

“ [noʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːrts] .

“	**No**	**moving**	**parts**	**.**
“	不	移动	部分	.

没有活动部件。

” ['hænsən] [sed] .

”	**Hansen**	**said**	**.**
”	汉森	说	.

汉森说道。

“ [noʊ] ['muːvɪŋ] [breɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	**No**	**moving**	**brains**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
“	不	移动	大脑	, 如果		你	喜欢	.

“没有移动的大脑，如果你愿意这么说的话。”

['eniweɪ] , [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [hæz; həz] — ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] — ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

Anyway	**,**	**a**	**Gypsy**	**has**	**—**	**somewhere**	**along**	**the**	**line**	**—**	**learned**	**how**	**to**	**do**	**things**	**.**
反正	,	一个	吉普赛人	有	—	某处	沿着	这	线	—	学习	如何	到	做	事物	.

总之，吉普赛人总算学会了一些事情。

[ðeɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] — [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk]

They'll	**take**	**an**	**emergency**	**call**	**about**	**once**	**a**	**year**	**—**	**if**	**they**	**happen**	**to**	**feel**	**like**
他们会	拿	一个	紧急情况	称呼	关于	一次	一个	年	—	如果	他们	发生	到	感觉	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他们大约每年会接一次紧急电话——如果他们碰巧愿意的话。

[ðen] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈkredɪts] . ”

Then	they	charge	about	half	a	million	credits	.	”
然后	他们	收费	关于	一半	一个	百万	学分	.	”

然后他们收取了大约五十万个积分。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ˈstændərd] [reɪts] [ænd; ənd] — ”

“	You	mean	they	have	an	organization	,	standard	rates	and	—	”
“	你	意思是	他们	有	一个	组织	,	标准	利率	和	—	”

“你的意思是他们有组织架构、标准收费，而且——”

“ [ˈhevəns] [noʊ] !

“	Heavens	no	!
“	天	不	!

“天哪！

” [ðə; ðiˈ] [ˈnævɪgeɪtər] [sed] .

”	the	navigator	said	.
”	这	航海家	说	.

“领航员说道。”

“ [ðeɪ] [heɪt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [smelz] [laɪk] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

“	They	hate	anything	that	smells	like	organization	.
“	他们	恨	任何事物	那	气味	喜欢	组织	.

他们讨厌任何带有组织性的东西。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

They	don't	even	specialize	in	any	certain	kind	of	work	.
他们	不	甚至	专业化	在	任何	肯定	种类	的	工作	.

他们甚至没有专门从事任何特定类型的工作。

[wʌn] [jɪr] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌb] - [ˌnuːkliˈɑːnɪks; ˌnjuːkliˈɑːnɪks] , [ðə; ði] [nekst] [baɪ] [hɔːrs] [ˈreɪsɪŋ] .

One	year	they'll	be	fascinated	by	sub	-	nucleonics	,	the	next	by	horse	racing	.
一	年	他们会	是	着迷	经过	子	-	核子学	,	这	下一个	经过	马	赛车	.

他们可能今年对亚核子学着迷，明年就迷上赛马。

[ˈveri] [ɪˈrætɪk] .

Very	erratic	.
非常	不稳定的	.

非常不稳定。

[kɑːnt] [kiːp] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋ] .

Can't	keep	attention	on	any	one	thing	.
不能	保持	注意力	在	任何	一	事物	.

无法集中注意力在任何事情上。

[hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [wʌns] [huː] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈælkəhɔːl] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

Heard	of	one	once	who	engaged	in	fishing	and	alcohol	drinking	.
听到	的	一	一次	WHO	已订婚的	在	钓鱼	和	酒精	喝	.

我曾听说过一个人，他既钓鱼又喝酒。

[ˈbrɪliənt] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [tuː] .

Brilliant	mathematician	,	too	.
杰出的	数学家	,	也	.

他也是一位杰出的数学家。

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [wʌns] [ˈevri] [θriː] [ˈjɪrz] [ɔːr] [soʊ] . ”

But	he'd	only	take	a	call	once	every	three	years	or	so	.	”
但	他会	仅有的	拿	一个	称呼	一次	每一个	三	年	或者	所以	.	”

但他大约每三年才接一次电话。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['kredɪts][ə; eɪ] [kræk] ， [eɪ] ？
“ For a half million credits a crack ， eh ？
“ 为了 一个 一半 百万 学分 一个 裂缝 ， 嗯 ？

“一次就要五十万积分，是吗？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn] [ðæt] . ”
You could live pretty well for three years on that . ”
你 可以 居住 漂亮的 出色地 为了 三 年 在 那 . ”

这点钱够你过三年相当不错的生活了。

“ ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ， ” [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [sed] ['θɔːtfəli] ， “ [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [hæv; həv]['eni]
“ Strangely enough ， ” the navigator said thoughtfully ， “ they don't really have any
“ 奇怪的 足够的 ， ” 这 航海家 说 深思熟虑 ， “ 他们 不 真的 有 任何
['ɪntrəst] [ɪn] ['mʌni] .
interest in money .
兴趣 在 钱 .

“奇怪的是，”领航员若有所思地说，“他们对金钱似乎并没有什么兴趣。”

[ɪf] [juːd] ['evər] [met] [wʌn] ,
If you'd ever met one ,
如果 你会 曾经 遇见 一 ,

如果你曾经遇到过这样一位，

[juːd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [fiː] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penəlti] [ðeɪ] [miːt] [aʊt][tuː; tə] ['evriwʌn] [els]
you'd know that the high fee is sort of a penalty they mete out to everyone else
你会 知道 那 这 高的 费用 是 种类 的 一个 惩罚 他们 测量 出去 到 每个人 别的
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [dʌm] . ”
for being so dumb . ”
为了 存在 所以 哑的 . ”

你应该明白，高额费用其实是他们对其他愚蠢的人的一种惩罚。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ， ” ['hænsən] [sed] ,
“ Well , one thing for sure , ” Hansen said ,
“ 出色地 , 一 事物 为了 当然 , ” 汉森 说 ,

“嗯，有一点可以肯定，”汉森说道。

“ [ɪf] ['bʊlɚd] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
“ if Bullard and Quemos are the cream of the crop , I'm on the side of
“ 如果 布拉德 和 - 是 这 奶油 的 这 庄稼 , 我是 在 这 边 的
[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] . ”
the Gypsies . ”
这 吉普赛人 . ”

“如果布拉德和奎莫斯是精英中的精英，那我站在吉普赛人这边。”

“ [ɑː] ， [juːθ] ！
“ Ah , youth ！
“ 啊 , 青年 ！

“啊，青春！”

” [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [sed] ， “ [aɪ] , [tuː] , [wʌns][hæd; həd] [sʌtʃ] [driːmz] — ”
” the navigator said , “ I , too , once had such dreams — ”
” 这 航海家 说 , “ 我 , 也 , 一次 有 这样的 梦境 — ”

领航员说：“我也曾做过这样的梦——”

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [driːmz] ， ” ['hænsən] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['menəsɪŋli] ,
“ We'll see about the dreams , ” Hansen said , almost menacingly ,
“ 出色地 看 关于 这 梦境 , ” 汉森 说 , 几乎 威胁地 ,

“我们走着瞧那些梦想吧，”汉森几乎带着威胁的语气说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [spend] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [dæm] [skuːl] [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti]
“ I didn't spend six years in that damn school just to sit around in a pretty
“ 我 没有 花费 六 年 在 那 该死 学校 只是 到 坐 大约 在 一个 漂亮的
['juːnɪfɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . ”
uniform for the rest of my life . ”
制服 为了 这 休息 的 我的 生活 . ”

“我可不是在那所该死的学校里待了六年，就为了余生穿着漂亮的制服无所事事地坐着。”

“ [oʊ] , [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , you'll get used to it .
“ 哦 , 你会 得到 用过的 到 它 .

“哦，你会习惯的。”

[ɪn] [fækt] , [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
In fact , you'll like it after a while .
在 事实 , 你会 喜欢 它 后 一个 尽管 .

事实上，过一段时间你就会喜欢上它了。

[ðə; ði] [hoʊm] [liːvz] .
The home leaves .
这 家 树叶 .

家离开了。

[ðə; ði] [fʌs] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [meɪk] ['oʊvər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [step] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The fuss your friends will make over you when you step off the ship .
这 大惊小怪 你的 朋友们 将要 制作 超过 你 什么时候 你 步 离开 这 船 .

当你走下船时，你的朋友们会为你欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['regjələr] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [prə'məuʃənz] [ɪn] [greɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekstrə] [goʊld] [bænd] ['ædɪd]
The regular and automatic promotions in grade with the extra gold band added
这 常规的 和 自动的 促销 在 年级 和 这 额外的 金子 乐队 额外
[tuː; tə] [jʊr; jər] [sliːv] ;
to your sleeve ;
到 你的 袖子 ;

常规和自动晋升，并在袖子上增加额外的金带；

[ðə; ði] [muːv] [frʌm; frəm] [wʌn] ['aʊtpoʊst] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['lɑːrdʒər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
the move from one outpost to an always larger installation .
这 移动 从 一 前哨 到 一个 总是 更大的 安装 .

从一个前哨站转移到一个规模越来越大的设施。

[juːl] ['nevər] [duː] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
You'll never do much , of course , but why should you ?
你会 绝不 做 很多 , 的 课程 , 但 为什么 应该 你 ?

你当然不会做出什么大事，但你为什么要这么做呢?

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['muːvɪŋ] [pɑːrts] .
After all , there aren't any moving parts .
后 全部 , 那里 不是 任何 移动 部分 .

毕竟，它没有任何活动部件。

” ['hænsən] [kʌt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɔːf] .
” Hansen cut the communicator off .
” 汉森 切 这 沟通者 离开 .

汉森切断了通讯器。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .
He stood there for a moment , feeling depressed and betrayed .
他 站立 那里 为了 一个 片刻 , 感觉 郁闷 和 背叛 .

他站在那里愣了一会儿，感到沮丧和被背叛。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [flikt] [ɪˈmædʒɪneri] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bluː] [sliːv]

Automatically	**he**	**reached**	**down**	**and**	**flicked**	**imaginary**	**dust**	**from**	**his**	**blue**	**sleeve**
自动地	他	达到	向下	和	轻弹	假想	灰尘	从	他的	蓝色的	袖子

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈnærəʊ] [ˈsɑːlətəri] [goʊld] [bænd] .

with	**its**	**narrow**	**solitary**	**gold**	**band**	**.**
和	它是	狭窄的	孤	金子	乐队	.

他下意识地伸手拂去蓝色袖子上那细细的金边，仿佛拂去了什么灰尘。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [ʃɪp] [ˈsɪgnəld] [fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] .

Ten	**minutes**	**later**	**the**	**Gypsy's**	**ship**	**signaled**	**for**	**landing**	**.**
十	分钟	之后	这	吉普赛人的	船	发出信号	为了	降落	.

十分钟后，吉普赛人的船发出了降落信号。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ˈhænsənz] [kənˈtroʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [ˈoʊgər] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	**man**	**who**	**walked**	**into**	**Hansen's**	**control**	**room**	**was**	**hardly**	**the**	**ogre**	**he**	**had**
这	男人	WHO	步行	进入	汉森的	控制	房间	曾是	几乎	这	食人魔	他	有

[bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] .

been	**prepared**	**for**	**.**
到过	准备	为了	.

走进汉森控制室的那个人，与他预想中的那个可怕的怪物截然不同。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ˈhænsən] [wʌz; wəz] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [laɪk] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌslz] [ɪn] [pleɪs]

He	**looked**	**,**	**Hansen**	**was**	**later**	**to**	**reflect**	**,**	**like**	**Santa**	**Claus**	**with**	**muscles**	**in**	**place**
他	看起来	,	汉森	曾是	之后	到	反映	,	喜欢	圣诞老人	克劳斯	和	肌肉	在	地方

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] .

of	**the**	**fat**	**.**
的	这	胖的	.

汉森后来回忆说，他看起来就像圣诞老人，只不过脂肪换成了肌肉。

[ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [bɪrd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [rʌf] [kloʊðz] ,

Wearing	**an**	**almost**	**unheard**	**of**	**beard**	**and**	**dressed**	**in**	**rough**	**clothes**	**,**
穿着	一个	几乎	闻所未闻	的	胡须	和	穿着	在	粗糙的	衣服	,

他蓄着罕见的浓密胡须，身穿粗犷的衣服。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [fɔːrˈmælətiz] .

he	**walked**	**across**	**the**	**room**	**and**	**made**	**short**	**work**	**of**	**the**	**usual**	**formalities**	**.**
他	步行	穿过	这	房间	和	制成	短的	工作	的	这	通常	手续	.

他穿过房间，迅速完成了通常的礼节性手续。

“ [ˈneɪmz] [ˈkænd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	**Name's**	**Candle**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	名字	蜡烛	,	”	说	这	男人	.

“名字之烛，”那人说道。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðoʊz] [tuː] [ˈfəʊniːz] [aɪm] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] ? ”

“	**Where's**	**those**	**two**	**phonies**	**I'm**	**supposed**	**to**	**replace**	**?**	**”**
“	在哪里?	那些	二	骗子	我是	据称	到	代替	?	”

“那两个要我顶替的冒牌货在哪儿？”

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [suːt] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] , ” [ˈhænsən] [sed] ,

“	**You'll**	**have**	**to**	**go**	**suit**	**up**	**and**	**go**	**back**	**through**	**the**	**airlock**	**,**	**”**	**Hansen**	**said**	**,**
“	你会	有	到	去	套装	向上	和	去	后退	通过	这	气闸	,	”	汉森	说	,

“你得穿上防护服，然后从气闸舱回去，”汉森说。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

motioning	**to**	**the**	**door**	**.**
示意	到	这	门	.

朝门口做了个手势。

“ [ðeə(r)] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

“	**They're**	**in**	**their**	**ship**	**.**
“	它们是	在	他们的	船	.

“他们在船上。”

[its] [ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə] [jɔːrz] .
It's the one next to yours .
它是 这 一 下一个 到 你的 .

就是你隔壁的那台。

[wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [ˈoʊvər] ? ”
Want me to tell them you're on your way over ? ”
想 我 到 告诉 他们 你是 在 你的 方式 超过 ? ”

要我告诉他们你正在赶来的路上吗?

“ [hel] , [noʊ] , ” [sed] [ˈkænd(ə)l] , [ˈgrɪnɪŋ] , “ [aɪl] [sərˈpraɪz] - [ɪm] .
“ Hell , no , ” said Candle , grinning , “ I'll surprise ' em .
“ 地狱 , 不 , ” 说 蜡烛 , 咧嘴笑 , “ 患病的 惊喜 - 呃 .

“绝对不会,”坎德尔咧嘴一笑说，“我要给他们一个惊喜。”

[naʊ] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] .
Now , suppose you and me sit down and have a little chat .
现在 , 认为 你 和 我 坐 向下 和 有 一个 小的 聊天 .

现在，假设你我坐下来聊一会儿。

” [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] [pʌmpt] [ˈhænsən][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
” They sat and Candle pumped Hansen of everything he knew about the entire
” 他们 卫星 和 蜡烛 泵 汉森 的 一切 他 知道 关于 这 全部的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

“他们坐下来，坎德尔向汉森倾诉了他所知道的关于整个情况的一切都。”

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈhænsən][felt][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæd; həd] .
An hour later , Hansen felt almost as if he had been had .
一个 小时 之后 , 汉森 毛毡 几乎 作为 如果 他 有 到过 有 .

一小时后，汉森感觉自己好像被骗了一样。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈwɪrəli] .
” he asked , wearily .
” 他 问 , 疲劳 .

他疲惫地问道。

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði][fækts] , ” [ˈkænd(ə)l] [sed] .
“ I got the facts , ” Candle said .
“ 我 得到 这 事实 , ” 蜡烛 说 .

“我掌握了事实,”坎德尔说。

“ [naʊ] [lets] [goʊ] [θroʊ] [ðoʊz] [ˈekspɜːrts] [aʊt] .
“ Now let's go throw those experts out .
“ 现在 我们来吧 去 扔 那些 专家 出去 .

“现在让我们把那些专家赶出去。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] .
” It wasn't quite that simple .
” 它 不是 相当 那 简单的 .

事情并没有那么简单。

[ˈniːðər] [ˈbʊlɝd] [nɔːr] - [hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] .
Neither Bullard nor Quemos had any intention of simply clearing out .
两者都不 布拉德 也不 - 有 任何 意图 的 简单地 清理 出去 .

布拉德和奎莫斯都没有打算就此离开。

“ [huː] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['bʊlɝd] [sed] ,
“ Who the hell you think you are , ” Bullard said ,
“ WHO 这 地狱 你 思考 你 是 , ” 布拉德 说 ,

“你以为你是谁？”布拉德说道。

“ [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd]['ɔːrdər][juː 'es][ɔːf] ?
“ to come over here and order us off ?
“ 到 来 超过 这里 和 命令 我们 离开 ?

“跑到这里来命令我们离开？”

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk][fɔːr; fər][help] .
We didn't even ask for help .
我们 没有 甚至 问 为了 帮助 .

我们甚至都没开口求助。

[ænd; ənd] , [gɑːd] [noʊz] , [juː; jʊ] ['kudnt] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
And , God knows , you couldn't supply it anyway .
和 , 上帝 知道 , 你 不能 供应 它 反正 .

而且，老天作证，你根本就提供不了。

” ['bʊlɝd] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪs'teɪst] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kændəlz] ['kloʊðɪŋ] .
” Bullard , with evident distaste , ran his eyes up and down Candle's clothing .
” 布拉德 , 和 明显 厌恶 , 跑 他的 眼睛 向上 和 向下 蜡烛的 衣服 .

布拉德明显带着厌恶的神情上下打量着坎德尔的衣服。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːəz] , [tuː] .
Dr . Quemos had some ideas , too .
博士 . - 有 一些 想法 , 也 .

奎莫斯博士也有一些想法。

“ ['letər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɔːr][noʊ] ['letər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , ” - [sed] ,
“ Letter of authority or no letter of authority , ” Quemos said ,
“ 信 的 权威 或者 不 信 的 权威 , ” - 说 ,

“有没有授权书都无所谓，”奎莫斯说。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['mænɪkjʊrd] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] ['kændəlz] [hænd] , “ [juːl] ['ruːɪn]
pointing a manicured forefinger at the paper in Candle's hand , “ you'll ruin
指向 一个 修剪 食指 在 这 纸 在 蜡烛的 手 , “ 你会 废墟
['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

用修剪整齐的食指指着坎德尔手里的纸，“你会毁了一切！”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] .
You have no idea what you're up against .
你 有 不 主意 什么 你是 向上 反对 .

你根本不知道自己将要面对什么。

- [spent] [wiːks] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] —
We't spent weeks working this thing out —
- 花费 周 在职的 这 事物 出去 —

我们没花几周时间来研究这件事——

” ['kænd(ə)l] [grɪnd] .
” Candle grinned .
” 蜡烛 咧嘴一笑 .

蜡烛咧嘴一笑。

“ ['hwʌtəv] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [aʊt] ? ”
“ What've you worked out ? ”
“ 什么 你 工作 出去 ? ”

“你有什么进展吗？”

“ [waɪ] — [waɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['dʌb(ə)l] [en'veləpɪŋ] [wɜːrm] [gɪr] . ”
“ **Why** — **why** **we** **know** **that** **this** **is** **a** **metal** **double** **enveloping** **worm** **gear** . ”
“ 为什么 — 为什么 我们 知道 那 这 是 一个 金属 双倍的 包围 蠕虫 齿轮 . ”

“为什么——为什么我们知道这是一个金属双包络蜗轮。”

“ [rɔːŋ] , ” ['kænd(ə)l] [sed] .
“ **Wrong** , ” **Candle** **said** .
“ 错误的 , ” 蜡烛 说 .

“错了，”坎德尔说。

“ [its] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [en'veləpɪŋ] [wɜːrm] [gɪr] .
“ **It's** **a** **single** **enveloping** **worm** **gear** .
“ 它是 一个 单身的 包围 蠕虫 齿轮 .

“这是一个单一的包络蜗轮。

[its] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['ælɔɪ] [wiːl] [gɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
It's **made** **of** **steel** **with** **an** **aluminum** **alloy** **wheel** **gear** **and** **the** **two**
它是 制成 的 钢 和 一个 铝 合金 车轮 齿轮 和 这 二
[pɑːrts] [hæv; həv] [kə'rəudid] [ænd; ənd] [stʌk] .
parts **have** **corroded** **and** **stuck** .
部分 有 腐蚀 和 卡住 .

它由钢材制成，配有铝合金齿轮，这两个部件已经腐蚀卡住。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['sʌbmə˛rin] .
The **whole** **mechanism** **was** **originally** **designed** **for** **submarines** .
这 所有的 机制 曾是 起初 设计 为了 潜艇 .

整个装置最初是为潜艇设计的。

” - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bʊlɚd] [fɔːr; fər]
” **Quemos** **started** **to** **say** **something** , **then** **turned** **and** **looked** **at** **Bullard** **for**
” - 开始 到 说 某物 , 然后 转向 和 看起来 在 布拉德 为了
[˛riːə'ʃʊrəns] .
reassurance .
放心 .

“奎莫斯正要开口说话，然后转过身去看布拉德，寻求他的肯定。

“ ['hiːz] ['kreɪzi] , ” ['bʊlɚd] [sed] , “ ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [˛aɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] .
“ **He's** **crazy** , ” **Bullard** **said** , “ **he's** **making** **it** **up** **as** **he** **goes** **along** .
“ 他是 疯狂的 , ” 布拉德 说 , “ 他是 制作 它 向上 作为 他 去 沿着 .

“他疯了，”布拉德说，“他都是随心所欲地编造故事。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
How **could** **he** **possibly** **know** **what** **he's** **talking** **about** ?
如何 可以 他 可能 知道 什么 他是 说 关于 ?

他怎么可能知道自己在说什么?

[waɪ] , [ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['eni] ['sʌbmə˛rin] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] . ”
Why , **there** **haven't** **been** **any** **submarines** **for** **centuries** . ”
为什么 , 那里 还没有 到过 任何 潜艇 为了 几个世纪 . ”

“为什么？几个世纪以来都没有潜艇了。”

“ [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , ” ['kænd(ə)l] [sed] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['grɪnɪŋ] .
“ **I'm** **tired** **of** **playing** **games** , ” **Candle** **said** , **no** **longer** **grinning** .
“ 我是 疲劳的 的 玩耍 游戏 , ” 蜡烛 说 , 不 更长 咧嘴笑 .

“我玩游戏玩腻了，”坎德尔说，脸上的笑容消失了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
“ **The** **boy** **and** **I** **have** **work** **to** **do** .
“ 这 男生 和 我 有 工作 到 做 .

“我和这孩子还有工作要做。”

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] .

You	**two**	**are**	**in**	**the**	**way**	**.**
你	二	是	在	这	方式	.

你们两个挡路了。

[juːl] ['oʊnli] [teɪk] [ʌp] [taɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt]

You'll	**only**	**take**	**up**	**time**	**if**	**I**	**have**	**to**	**work**	**with**	**you**	**and**	**show**	**you**	**what**
你会	仅有的	拿	向上	时间	如果	我	有	到	工作	和	你	和	展示	你	什么

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

只有当我需要指导你并向你演示操作步骤时，才会占用你的时间。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”

I	**want**	**you**	**and**	**your**	**ship**	**out**	**of**	**here**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**”**
我	想	你	和	你的	船	出去	的	这里	在	一半	一个	小时	.	”

“半小时内，你和你的船离开这里。”

“ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ?

“	**Who's**	**going**	**to**	**make**	**us**	**?**
“	谁是	去	到	制作	我们	?

谁来造就我们?

” ['bʊlɝd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˌrɪdʒə'nælәti] .

”	**Bullard**	**asked**	**with**	**great**	**originality**	**.**
”	布拉德	问	和	伟大的	独创性	.

布拉德提出了一个极具创意的问题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**I**	**am**	**.**
“	我	是	.

“我是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无活动部件(No Moving Parts)
第2/2页

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [els] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

"	**Everybody**	**turned**	**around**	**to**	**see**	**who**	**else**	**had**	**entered**	**the**	**conversation**	**.**
"	大家	转向	大约	到	看	WHO	别的	有	进入	这	对话	.

"大家都转过身去看还有谁加入了谈话。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hænsən] .

It	**was**	**Hansen**	**.**
它	曾是	汉森	.

是汉森。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [nɑ:t] ['θɜ:rti] , " ['hænsən] [sed] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**you**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**not**	**thirty**	**,**	**"**	**Hansen**	**said**	**.**
"	我是	去	到	给	你	十五	分钟	,	不是	三十	,	"	汉森	说	.

"我给你十五分钟，不是三十分钟，"汉森说。

" [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [grɪd] ['paʊər] [ɑ:n] [æt; ət] [fʊl] [ɪn'tensəti] .

"	**Then**	**I'm**	**going**	**to**	**turn**	**the**	**grid**	**power**	**on**	**at**	**full**	**intensity**	**.**
"	然后	我是	去	到	转动	这	网格	力量	在	在	满的	强度	.

"然后我将以全功率打开电网电源。"

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['i:ðər] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] , [ɔ:r] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [roʊst] [ə'laɪv] [ˌɪn'saɪd] [jʊr; jər]

You	**can**	**either**	**use**	**it**	**to**	**take**	**off**	**,**	**or**	**sit**	**around**	**and**	**roast**	**alive**	**inside**	**your**
你	能	任何一个	使用	它	到	拿	离开	,	或者	坐	大约	和	烤	活	里面	你的

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

你可以用它起飞，也可以待在飞船里被活活烤死。

" ['kænd(ə)l] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['hænsən] [wɪð; wɪθ] [nu:] [rɪ'spekt] .

"	**Candle**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**Hansen**	**with**	**new**	**respect**	**.**
"	蜡烛	转向	和	看起来	在	汉森	和	新的	尊重	.

坎德尔转过身，用一种新的敬意看着汉森。

" [oʊ'keɪ] . . .

"	**Okay**	**.**	**.**	**.**
"	好的	.	.	.

"好的 。 。 。

[lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [pleɪs] .

Let's	**go**	**back**	**to**	**your**	**place**	**.**
我们来吧	去	后退	到	你的	地方	.

我们回你那儿吧。

[aɪv] [stɪl] [gɑ:t] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .

I've	**still**	**got**	**some**	**things**	**to**	**figure**	**out**	**.**
我已经	仍然	得到	一些	事物	到	数字	出去	.

我还有些事情需要弄清楚。

" - [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .

"	**Quemos**	**was**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**hysteria**	**.**
"	-	曾是	在	这	边缘	的	歇斯底里	.

"奎莫斯当时几乎处于歇斯底里的状态。"

" [jʊə(r)] ['blʌfɪŋ] !

"	**You're**	**bluffing**	**!**
"	你是	虚张声势	!

"你在虚张声势！"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] .
You wouldn't dare .
你 不会 敢 .

你不敢。

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] !
I'll report this !
患病的 报告 这 !

我会上报此事!

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [speɪs] .
" Fifteen minutes later , the ship headed for space .
" 十五 分钟 之后 , 这 船 标题 为了 空间 .

"十五分钟后，飞船驶向太空。"

[bæk] [ɪn] ['hænsənz] [ruːm] , [ðə; ði] [tuː] [men] [eɪt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] ,
Back in Hansen's room , the two men ate a quick lunch ,
后退 在 汉森的 房间 , 这 二 男人 吃 一个 快的 午餐 ,

回到汉森的房间，两人匆匆吃了午饭。

[ðen] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kændəlz] [plænz][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
then sat at the table and talked about Candle's plans for opening the
然后 卫星 在 这 桌子 和 谈话 关于 蜡烛的 计划 为了 开幕 这
[rɪ'lʌktənt] [dɔːr] .
reluctant door .
不情愿的 门 .

然后他们坐在桌旁，谈论坎德尔打开那扇不情愿的门的计划。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kænd(ə)l] [sed] ,
" The way I figure it , " Candle said ,
" 这 方式 我 数字 它 , " 蜡烛 说 ,

"我的想法是这样的，"坎德尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [baɪ] ['reɪdioʊ] .
" I think that we can handle the whole thing by radio .
" 我 思考 那 我们 能 处理 这 所有的 事物 经过 收音机 .

我认为我们可以通过广播处理所有事情。

[wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ,
Which reminds me ,
哪个 提醒 我 ,

这让我想起，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['teliskriːn] [ðæt] [wɪl] [trænz'mɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
one of these days I'm going to build a telescreen that will transmit and receive
一 的 这些 天 我是 去 到 建造 一个 电视屏幕 那 将要 发送 和 收到
[θruː] ['suːdoʊ] - [met] .
through pseudo - met .
通过 伪 - 遇见 .

总有一天我会建造一个可以通过伪气象技术进行发射和接收的遥视屏。

[nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ['riːəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] — "
Not too difficult really if you approach the problem — "
不是 也 难的 真的 如果 你 方法 这 问题 — "

其实只要你用正确的方法解决问题，并不难——"

" [aɪ] ['betər] [get] ['froʊmɝ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['hænsən] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" I better get Fromer for you , " Hansen said hurriedly .
" 我 更好的 得到 前 为了 你 , " 汉森 说 匆匆 .

"我最好去叫弗罗默过来，"汉森急忙说道。

“ ['froʊmɝ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] .
“ **Fromer here , ” said the bass voice .**
“ 前 这里 , ” 说 这 低音 嗓音 .

“我是弗罗默，”低沉的声音说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['kænd(ə)l] .
“ **This is Candle .**
“ 这 是 蜡烛 .

这是蜡烛。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊ] - [kɔːld] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɑːfəsərz] . ”
Let me talk to one of your so - called engineering officers . ”
让 我 讲话 到 一 的 你的 所以 - 称为 工程 警官 . ”

让我跟你们所谓的工程主管谈谈。

“ [huː] [ðə; ði] [hel] — ”
“ **Who the hell — ”**
“ WHO 这 地狱 — ”

“到底是谁——”

“ [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [get] - [ɪm] , ” ['kænd(ə)l] [grauld] [bæk] .
“ **Shut up and go get ' em , ” Candle growled back .**
“ 关闭 向上 和 去 得到 - 呃 , ” 蜡烛 咆哮 后退 .

“闭嘴，去抓他们！”坎德尔咆哮道。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] [jelp] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juːl] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [tɪl] [juː; jʊ] [rɑːt] .
“ **And one more yelp out of you and you'll stay in that ship till you rot .**
“ 和 一 更多的 喊叫 出去 的 你 和 你会 停留 在 那 船 直到 你 腐烂 .

“你再敢叫一声，我就让你在那艘船上待到烂死。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] ['froʊmɝ] [ə'gen] , [ə; eɪ] [miːk] ['froʊmɝ] .
” **There was a pause , then Fromer again , a meek Fromer .**
” 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 前 再次 , 一个 温顺 前 .

“一阵沉默后，弗罗默又出现了，一个温顺的弗罗默。”

“ [maɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
“ **My chief engineering officer is with me . ”**
“ 我的 首席 工程 官 是 和 我 . ”

“我的首席工程师和我在一起。”

“ [oʊ'keɪ] .
“ **Okay .**
“ 好的 .

“好的。

[naʊ] [get] [ðɪs] .
Now get this .
现在 得到 这 .

现在听好了。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juːd] ['betər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Come to think of it , you'd better record it .
来 到 思考 的 它 , 你会 更好的 记录 它 .

仔细想想，你最好把它录下来。

['nʌmbər] [wʌn] : [baɪ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [kəm'poʊnənt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrm] [gɪr] .
Number one : By now you know which component is a worm gear .
数字 一 : 经过 现在 你 知道 哪个 成分 是 一个 蠕虫 齿轮 .

第一点：现在你应该知道哪个部件是蜗轮了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [nɑːtʃt] [wiːl] .
You will notice , I'm quite certain , that it engages a large notched wheel .
你 将要 注意 , 我是 相当 肯定 , 那 它 参与 一个 大的 缺口 车轮 .

我非常肯定你会注意到，它与一个带凹槽的大轮子啮合。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː]

The	reason	that	the	door	will	not	move	is	because	at	the	point	where	the	two
这	原因	那	这	门	将要	不是	移动	是	因为	在	这	观点	在哪里	这	二

['gɪrz] [miːt] ,

gears	meet	,
齿轮	见面	,

门无法移动的原因是，在两个齿轮啮合的地方，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][hæz; həz]['ɑksə,daɪz] .

some	of	the	metal	has	oxidized	.
一些	的	这	金属	有	氧化	.

部分金属已经氧化。

[fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l][juːz][ɪn]['fjuːtʃər] [i'məːdʒənsiz] , [aɪ]['ɔːfər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

For	possible	use	in	future	emergencies	,	I	offer	this	explanation	.
为了	可能的	使用	在	未来	紧急情况	,	我	提供	这	解释	.

为了应对未来可能发生的紧急情况，我特此提供以下解释。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mekənɪzəm] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌpɪri'ɑːdɪk]['vækjuːm] , [wen] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [ɪz]

The	entire	mechanism	is	subject	to	periodic	vacuum	,	when	the	airlock	door	is
这	全部的	机制	是	主题	到	周期性	真空	,	什么时候	这	气闸	门	是

['ɑːpɜˌeɪtəd] .

operated	.
经营的	.

当气闸门打开时，整个机构会周期性地处于真空状态。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ætməsfɪr] .

In	between	times	,	the	mechanism	is	in	the	ship's	atmosphere	.
在	之间	时代	,	这	机制	是	在	这	船的	气氛	.

在间歇期，该装置位于飞船的大气层中。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊər]['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent] [ðʌs] [əb'teinz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [siːld] [ɔːf] ['eriə] ,

A	condition	of	lower	oxygen	content	thus	obtains	around	the	sealed	off	area	,
一个	状况	的	降低	氧	内容	因此	获得	大约	这	密封	离开	区域	,

因此，封闭区域周围会形成氧气含量较低的环境。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eriə] [ɪz][æ'nɑːdɪk] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

and	such	an	area	is	anodic	—	in	other	words	,
和	这样的	一个	区域	是	阳极	—	在	其他	字	,

这样的区域是阳极的——换句话说，

[kə'roʊdəbl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːksɪdʒən][hæz; həz] [friː]

corrodible	with	respect	to	the	surrounding	areas	in	which	oxygen	has	free
可腐蚀的	和	尊重	到	这	周围	区域	在	哪个	氧	有	自由的

['ækses] .

access	.
使用权	.

在氧气可以自由接触的周围区域具有腐蚀性。

[naʊ] , [sɪns] [ðɪs] [dɔːr] [hæz; həz]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd]

Now	,	since	this	door	has	opened	and	closed	successfully	for	about	five	hundred
现在	,	自从	这	门	有	打开	和	关闭	成功地	为了	关于	五	百

['jɪrz] ,

years	,
年	,

既然这扇门已经成功开启和关闭了大约五百年，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .

it	appears	that	there's	a	special	reason	why	it	suddenly	refuses	to	function	.
它	出现	那	有	一个	特别的	原因	为什么	它	突然	拒绝	到	功能	.

似乎有特殊原因导致它突然无法正常工作。

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] ,

At	a	guess	,
在	一个	猜测	,

我猜，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspɪrɪəns] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [kəˈroʊʒ(ə)n]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]

you	would	experience	this	condition	of	intense	corrosion	only	when	the
你	会	经验	这	状况	的	激烈的	腐蚀	仅有的	什么时候	这

[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [gɪr] [ɪz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['soʊdiəm][haɪˈdrɑːksaɪd]

aluminum	in	the	wheel	gear	is	exposed	to	something	like	sodium	hydroxide
铝	在	这	车轮	齿轮	是	裸露	到	某物	喜欢	钠	氢氧化物

,

,

,

只有当车轮齿轮中的铝暴露于氢氧化钠之类的物质中时，才会出现这种严重的腐蚀现象。

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kənˈtroʊlz][ðə; ði][wɜːrm] [gɪr] .

and	only	at	the	point	where	it	controls	the	worm	gear	.
和	仅有的	在	这	观点	在哪里	它	控制	这	蠕虫	齿轮	.

并且仅在控制蜗轮蜗杆的那个点上起作用。

[naʊ] , [hæz; həz] [ðɪs] [ʃɪp] ['lændɪd]['riːs(ə)ntli] [wɪˈðɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ? ”

Now	,	has	this	ship	landed	recently	within	such	an	atmosphere	?	”
现在	,	有	这	船	登陆	最近	之内	这样的	一个	气氛	?	”

那么，这艘飞船最近是否在这种大气环境下降落过呢?

“ [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ][ɑːn] - [ˌaɪ ˈviː] , ” [sed] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

“	Three	weeks	ago	on	Ghortin	IV	,	”	said	the	weak	voice	of	the	engineer	.
“	三	周	前	在	-	第四	,	”	说	这	虚弱的	嗓音	的	这	工程师	.

“三周前在戈尔廷四号上，”工程师虚弱的声音说道。

“ [wiː; wi]['lændɪd][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] [fɔrˈmeɪʃənz] [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] .

“	We	landed	to	get	some	pictures	of	the	cloud	formations	for	souvenirs	.
“	我们	登陆	到	得到	一些	图片	的	这	云	阵型	为了	纪念品	.

“我们降落是为了拍一些云层照片留作纪念。”

[wiː; wi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [vjuː]

We	dropped	on	the	edge	of	a	large	body	of	water	because	the	view
我们	掉落	在	这	边缘	的	一个	大的	身体	的	水	因为	这	看法

[wʌz; wəz] ['betər] —

was	better	—
曾是	更好的	—

我们降落在一片大水体的边缘，因为那里的景色更好——

” ['kænd(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] ,

”	Candle	shook	his	head	sadly	and	said	,
”	蜡烛	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	说	,

坎德尔悲伤地摇了摇头，说道：

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	could	have	avoided	trouble	by	coming	in	over	the	land	instead	of	the
“	你	可以	有	避免	麻烦	经过	未来	在	超过	这	土地	反而	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“如果你走陆路而不是走水路，就可以避免麻烦了。”

[ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [bɔɪld] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'teɪnd] ['soʊdiəm]

The	heat	from	the	ship	boiled	the	water	which	undoubtedly	contained	sodium
这	热	从	这	船	煮沸	这	水	哪个	无疑	包含	钠

['kɑːrbənət] [ænd; ənd]['kælsiəm][haɪ'drɑːksaɪd] ;

carbonate	and	calcium	hydroxide	;
碳酸盐	和	钙	氢氧化物	;

船上的热量使水沸腾，水中无疑含有碳酸钠和氢氧化钙；

['prestoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv]['soʊdiəm][haɪ'drɑːksaɪd] .

presto	,	and	the	air	was	filled	with	clouds	of	sodium	hydroxide	.
普雷斯托	,	和	这	空气	曾是	已填	和	云	的	钠	氢氧化物	.

突然间，空气中充满了氢氧化钠的云雾。

“ [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

“	I	suggest	that	you	steer	away	from	all	such	wicked	places	in	the	future	.
“	我	建议	那	你	转向	离开	从	全部	这样的	邪恶	地方	在	这	未来	.

“我建议你以后远离所有这些邪恶的地方。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juːd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [maɪn] [ɔːr] , [smelt] ['met(ə)l] , [mə'ʃiːn] [kəm'poʊnənts] — ”

Of	course	,	if	you'd	learn	how	to	mine	ore	,	smelt	metal	,	machine	components	—	”
的	课程	,	如果	你会	学习	如何	到	矿	矿石	,	冶炼	金属	,	机器	成分	—	”

当然，如果你能学会如何采矿、冶炼金属、制造零件——”

“ [fɜːrst] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['faɪər] , ” ['hænsən] [sed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	First	they'd	have	to	discover	fire	,	”	Hansen	said	out	of	the	corner	of	his
“	第一的	他们会	有	到	发现	火	,	”	汉森	说	出去	的	这	角落	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“首先他们得发现火才行，”汉森小声说道。

“ [jʊə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn] , [sʌn] , ” ['kænd(ə)l] [sed] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	You're	catching	on	,	son	,	”	Candle	said	,	out	of	the	corner	of	his	mouth	.
“	你是	捕捉	在	,	儿子	,	”	蜡烛	说	,	出去	的	这	角落	的	他的	嘴	.

“你渐渐明白了，孩子，”坎德尔用嘴角说道。

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

“	Now	,	gentlemen	,	to	open	the	door	it	will	be	necessary	to	break	the
“	现在	,	先生们	,	到	打开	这	门	它	将要	是	必要的	到	休息	这

[kə'rəudid] ['eriə] [ə'pɑːrt] .

corroded	area	apart	.
腐蚀	区域	除	.

“现在，先生们，要打开这扇门，就必须把腐蚀区域敲开。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] ['mekənɪzəm] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ] .

This	is	a	large	heavy	mechanism	,	as	such	things	go	.
这	是	一个	大的	重的	机制	,	作为	这样的	事物	去	.

就这类东西而言，这算得上是一个体积庞大、重量沉重的机械装置。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tuːlz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bætər] [ðə; ði][kə'rəudid] ['eriə] [ə'pɑːrt] ,

Since	you	have	no	tools	heavy	enough	to	batter	the	corroded	area	apart	,
自从	你	有	不	工具	重的	足够的	到	连击	这	腐蚀	区域	除	,

由于你没有足够重的工具来敲碎腐蚀区域，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] . ”

you'll	have	to	make	some	.	”
你会	有	到	制作	一些	.	”

你得自己做一些。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

“	How	can	we	?
“	如何	能	我们	?

我们该如何做?

" ['kænd(ə)l] [said] .
" **Candle** **sighed** .
" 蜡烛 叹了口气 .

蜡烛叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
" **I** **wish** **I** **had** **time** **to** **teach** **you** **to** **think** , **but** **instead** ,
" 我 希望 我 有 时间 到 教 你 到 思考 , 但 反而 ,

"我真希望我有时间教你思考，但是，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
you'll **have** **to** **do** **as** **I** **tell** **you** **to** **do** .
你会 有 到 做 作为 我 告诉 你 到 做 .

你必须照我说的做。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən]['prɑ:bəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm][aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
I **think** **you** **can** **probably** **make** **a** **battering** **ram** **out** **of** **water** .
我 思考 你 能 大概 制作 一个 殴打 内存 出去 的 水 .

我觉得你大概可以用清水做成攻城槌。

[ju:; jʊ][dʒʌst] — [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] — [faɪnd][ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [kən'teɪnər] ,
You **just** **—** **don't** **interrupt** **—** **find** **or** **make** **a** **long** **cylindrical** **container** ,
你 只是 — 不 打断 — 寻找 或者 制作 一个 长的 圆柱体 容器 ,

你只需要——别打断——找到或制作一个长圆柱形容器，

[fɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [kwɪk] - [fri:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][rɪ'frɪdʒəreɪtər] — "
fill **it** **with** **water** **and** **quick** - **freeze** **it** **in** **your** **refrigerator** **—** "
充满 它 和 水 和 快的 - 冻结 它 在 你的 冰箱 — "

装满水，然后放进冰箱快速冷冻——"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] - [bɑ:r][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ə'gen] — "
" **But** **they** **put** **R'thagna** **Bar** **in** **the** **refrigerator** **again** **—** "
" 但 他们 放 - 酒吧 在 这 冰箱 再次 — "

"但他们又把R'thagna Bar放进冰箱了——"

" [ðen] [aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hel] [aʊt] , " ['kænd(ə)l] [sed] .
" **Then** **I** **suggest** **you** **get** **him** **the** **hell** **out** , " **Candle** **said** .
" 然后 我 建议 你 得到 他 这 地狱 出去 , " 蜡烛 说 .

"那我建议你赶紧把他弄出去，"坎德尔说道。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ten] [men] [smæʃt] [ə; eɪ][hæf] - [tʌn] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][aɪs] [ə'genst] [ðə; ði][kə'rəudid]
An **hour** **later** **ten** **men** **smashed** **a** **half** - **ton** **cylinder** **of** **ice** **against** **the** **corroded**
一个 小时 之后 十 男人 粉碎 一个 一半 - 吨 圆柱 的 冰 反对 这 腐蚀
['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɪrz] .
junction **of** **the** **two** **gears** .
交汇处 的 这 二 齿轮 .

一小时后，十名男子将一个半吨重的冰柱砸向两个齿轮腐蚀的连接处。

['fɑ:loʊɪŋ] ['kændəlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [nekst] [ə'plaɪd] [ðə; ði][ræm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪt'self] , [wɪtʃ]
Following **Candle's** **instructions** , **they** **next** **applied** **the** **ram** **to** **the** **door** **itself** , **which**
下列的 蜡烛的 指示 , 他们 下一个 应用 这 内存 到 这 门 本身 , 哪个
['smu:ðli] [swʌŋ] ['oʊpən] .
smoothly **swung** **open** .
顺利 摇摆 打开 .

按照坎德尔的指示，他们接着用撞锤撞开门，门顺利地打开了。

" [ju:l] [faɪnd] , " ['kænd(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ,
" **You'll** **find** , " **Candle** **explained** ,
" 你会 寻找 , " 蜡烛 解释 ,

"你会发现，"坎德尔解释道，

“ [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['dæmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]
“ that the only damage will be the two missing teeth on the aluminum
“ 那 这 仅有的 损害 将要 是 这 二 丢失的 牙齿 在 这 铝
[gɪr] .
gear .
齿轮 .

“唯一的损坏就是铝制齿轮上会缺两个齿。”

[sɪns] ['oʊnli] [tuː] [tiːθ] [ɑːr; ər]['evər][ɪn]['kɑːntækt][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
Since only two teeth are ever in contact at any time ,
自从 仅有的 二 牙齿 是 曾经 在 接触 在 任何 时间 ,

由于任何时候都只有两颗牙齿接触，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpli] [slaɪd][ðə; ði] [gɪr] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]
you can simply slide the gear forward and engage it at a point where
你 能 简单地 滑动 这 齿轮 向前 和 从事 它 在 一个 观点 在哪里
[ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ɪn'tækt] .
the teeth are intact .
这 牙齿 是 完好无损的 .

你只需将齿轮向前滑动，并在齿轮齿完好无损的位置啮合即可。

[juːl] [faɪnd] , [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] , [ðæt] [jʊr; jər] [dɔːr] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑːpərli] .
You'll find , I'm quite sure , that your door will function properly .
你会 寻找 , 我是 相当 当然 , 那 你的 门 将要 功能 适当地 .

我非常肯定，你会发现你的门会正常使用。

['ɔːlsoʊ] , ['kæptɪn] , [dəunt] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪm] [ə'bɔːrd] .
Also , Captain , don't pull out of here until I'm aboard .
还 , 队长 , 不 拉 出去 的 这里 直到 我是 船上 .

还有，船长，在我登船之前不要离开这里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ə'lɔːŋ] , [tuː] . ”
I think I'd like to bring an assistant along , too . ”
我 思考 ID 喜欢 到 带来 一个 助手 沿着 , 也 . ”

我想我也想带个助手一起去。”

“ [æn; ən] [ə'sɪstənt] ?
“ An assistant ?
“ 一个 助手 ?

“助理？ ”

” ['hænsən] [æskt] .
” Hansen asked .
” 汉森 问 .

汉森问道。

['kænd(ə)l] [twɜːld] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Candle twirled the ends of his long white moustache .
蜡烛 旋转 这 结束 的 他的 长的 白色的 胡子 .

坎德尔捻着他长长的白色胡须的末端。

“ [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
“ You , my lad , if you'd like to go along .
“ 你 , 我的 小伙子 , 如果 你会 喜欢 到 去 沿着 .

“孩子，如果你愿意一起去的话。”

” [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
” He pulled a letter from his pocket and fanned the air with it .
” 他 拉 一个 信 从 他的 口袋 和 扇形 这 空气 和 它 .

他从口袋里掏出一封信，用它扇了扇风。

“ [aɪm][ɪn] [kəm'pliːt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd]
“ I'm in complete command of this expedition — at least until His Exalted
“ 我是 在 完全的 命令 的 这 远征 — 在 至少 直到 他的 崇高
['eksələnsi] [gets] [hoʊm][tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [siːd] .
Excellency gets home to plant his seed .
阁下 获得 家 到 植物 他的 种子 .

“这次远征完全由我指挥——至少在我尊贵的阁下回家播种之前是这样。”

” ['hænsənz] [feɪs] [gləud] .
” Hansen's face glowed .
” 汉森的 脸 发光 .

汉森的脸上容光焕发。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ'd]['ræðər][duː] .
“ I can't think of anything I'd rather do .
“ 我 不能 思考 的 任何事物 ID 相当 做 .

“我想不出还有什么比这更让我高兴的事了。”

[lets] [get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɔːf][tuː; tə]['sektər] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][get][ɑːn]
Let's get a couple of messages off to Sector Headquarters and get on
我们来吧 得到 一个 夫妻 的 消息 离开 到 行业 总部 和 得到 在
[bɔːrd] [ʃɪp] . ”
board ship . ”
木板 船 . ”

咱们先给星区总部发几条消息，然后登船吧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [dʒɔɪ][raɪd] , ” ['kænd(ə)l] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ It may not be any joy ride , ” Candle said thoughtfully .
“ 它 可能 不是 是 任何 喜悦 骑 , ” 蜡烛 说 深思熟虑 .

“这可能不是一次愉快的旅程，”坎德尔若有所思地说。

“ [juː; jʊ]['prɑːbəbli] ['hævnt] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ You probably haven't heard about it ,
“ 你 大概 还没有 听到 关于 它 ,

“你可能没听说过这件事，

[bʌt; bət] ['ðɛrv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪp] [iˈməːdʒənsiz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] . ”
but there've been a number of ship emergencies in the past few weeks . ”
但 有 到过 一个 数字 的 船 紧急情况 在 这 过去的 很少 周 . ”

但过去几周发生了多起船舶紧急事故。

“ [dɔːr] ['feɪljɚz] ? ”
“ Door failures ? ”
“ 门 失败 ? ”

“门故障？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
At least none that I've heard of .
在 至少 没有任何 那 我已经 听到 的 .

至少我没听说过。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hɛglɚ] ['draɪvz][hæv; həv] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][mɪd] [speɪs] . ”
But at least two Hegler drives have stopped working in mid space . ”
但 在 至少 二 黑格勒 驱动 有 停止 在职的 在 中 空间 . ”

但至少有两台黑格勒驱动器在太空中途停止工作了。

“ [bʌt; bət] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p] ['wɜ:rkɪŋ] —
“ But , but there's nothing to stop working —
“ 但 , 但 有 没有什么 到 停止 在职的 —

“但是，但是没有什么可以阻止我们继续工作——”

” ['kændəlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
” Candle's eyes twinkled .
” 蜡烛的 眼睛 闪烁 .

“坎德尔的眼睛闪闪发光。”

“ [noʊ] ['mu:vɪŋ] [pɑ:rts] , [eɪ] ?
“ No moving parts , eh ?
“ 不 移动 部分 , 嗯 ?

“没有活动部件，是吧？”

” ['hænsən] ['rednd] .
” Hansen reddened .
” 汉森 发红 .

汉森脸涨得通红。

“ [aɪ][hoʊp] [aɪv] [ˌaʊt'groʊn] [ðæt] ['sɪli] ['noʊʃ(ə)n] .
“ I hope I've outgrown that silly notion .
“ 我 希望 我已经长大了就不合适了 那 愚蠢的 概念 .

“我希望我已经摆脱了那种愚蠢的想法。”

” ['kænd(ə)l] [piəd] ['ɪntu:] ['hænsənz] [aɪz] .
” Candle peered into Hansen's eyes .
” 蜡烛 窥视 进入 汉森的 眼睛 .

“坎德尔凝视着汉森的眼睛。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
“ I'm sure you have .
“ 我是 当然 你 有 .

“我相信你肯定有。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
I'm sure that you will find out a lot more things for yourself .
我是 当然 那 你 将要 寻找 出去 一个 很多 更多的 事物 为了 你自己 .

我相信你自己会发现更多事情。

[jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] .
You're the kind .
你是 这 种类 .

你就是那种人。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] ,
And we're going to need a lot of your kind ,
和 是 去 到 需要 一个 很多 的 你的 种类 ,

我们需要很多像你这样的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['feɪljɚz] — ['feɪljɚz] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] ['pɜ:rfɪkt] ['mekəˌnɪzəm] — [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r]
because failures — failures of so - called perfect mechanisms — are becoming more
因为 失败 — 失败 的 所以 - 称为 完美的 机制 — 是 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:mənpleɪs] .
and more commonplace .
和 更多的 平凡 .

因为失败——所谓完美机制的失败——正变得越来越普遍。

” ['kænd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['træfɪk][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
” Candle pointed to the emergency light on the traffic control panel .
” 蜡烛 尖 到 这 紧急情况 光 在 这 交通 控制 控制板 .

“坎德尔指着交通控制面板上的应急灯。”

“ [ðæt] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənsi] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə]

“	**That**	**light**	**will**	**be**	**flashing**	**with**	**more**	**and**	**more**	**frequency**	**in**	**the**	**months**	**to**
“	那	光	将要	是	闪烁	和	更多的	和	更多的	频率	在	这	几个月	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

“在接下来的几个月里，那盏灯会越来越频繁地闪烁。”

[bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə]['sɪgnəl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [speɪs] .

But	**not**	**just**	**to**	**signal**	**trouble**	**in**	**space**	**.**
但	不是	只是	到	信号	麻烦	在	空间	.

但这不仅仅是为了发出太空异常信号。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] ,

If	**I**	**were**	**a**	**superstitious**	**man**	**,**
如果	我	是	一个	迷信的	男人	,

如果我是一个迷信的人，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]

I'd	**think**	**that**	**the**	**age**	**of**	**the**	**perfect**	**machine**	**is**	**about**	**to**	**be**	**superseded**	**by**
ID	思考	那	这	年龄	的	这	完美的	机器	是	关于	到	是	被取代	经过

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['feɪljər] — [mə'kænɪk(ə)l] ['feɪljɚz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn]['eni]

the	**age**	**of**	**the**	**perfect**	**failure**	**—**	**mechanical**	**failures**	**that**	**can't**	**be**	**explained**	**on**	**any**
这	年龄	的	这	完美的	失败	—	机械的	失败	那	不能	是	解释	在	任何

['lev(ə)l] .

level	**.**
等级	.

我认为完美机器的时代即将被完美故障的时代所取代——完美故障是指任何层面都无法解释的机械故障。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [frendz] [huːv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['riːs(ə)ntli][ə'baʊt] — ”

I	**have**	**several**	**friends**	**who've**	**been**	**in**	**touch**	**with**	**me**	**recently**	**about**	**—**	**”**
我	有	一些	朋友们	谁有	到过	在	触碰	和	我	最近	关于	—	”

最近有好几个朋友联系我，问我一些关于——的事情。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [its] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

“	**You**	**think**	**that**	**it's**	**time**	**for**	**a**	**change**	**?**
“	你	思考	那	它是	时间	为了	一个	改变	?

你认为现在是时候做出改变了吗?

” ['kænd(ə)l] [smaɪld] ['kwɪkli] .

”	**Candle**	**smiled**	**quickly**	**.**
”	蜡烛	微笑	迅速地	.

坎德尔迅速露出了笑容。

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

“	**That's**	**the**	**idea**	**.**
“	那就是	这	主意	.

“这就是我的想法。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] .

And	**the**	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**is**	**that**	**I**	**am**	**a**	**superstitious**	**man**	**.**
和	这	真相	的	这	事情	是	那	我	是	一个	迷信的	男人	.

而事实是，我是一个迷信的人。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , ['tʃaɪldɪʃli] ,

I	**really**	**believe**	**,**	**childishly**	**,**
我	真的	相信	,	幼稚地	,

我真的相信，虽然有点幼稚，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [meɪ] [tɜːrn] [ðəm'selvz] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn]

that	the	mechanics	and	motions	of	the	galaxy	may	turn	themselves	upsidedown
那	这	机械学	和	运动	的	这	星系	可能	转动	他们自己	倒挂

[dʒʌst][tuː; tə][snæp][mæn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpəθi] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

just	to	snap	man	out	of	his	apathy	and	give	him	some	work	to	do	.
只是	到	折断	男人	出去	的	他的	冷漠	和	给	他	一些	工作	到	做	.

银河系的运行机制和运动可能会发生翻天覆地的变化，只是为了唤醒人类的冷漠，给他一些工作去做。

" [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] .

"	Upsidedown	turned	out	to	be	a	good	word	.
"	倒挂	转向	出去	到	是	一个	好的	单词	.

"颠倒"这个词用得真好。

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'spektfəli] ['ʌʃəd] ['ɪntuː]

They	boarded	the	big	ship	an	hour	later	and	were	respectfully	ushered	into
他们	登机	这	大的	船	一个	小时	之后	和	是	尊敬	引导	进入

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['froʊmɝ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːf] .

the	presence	of	Captain	Fromer	and	his	staff	.
这	在场	的	队长	前	和	他的	职员	.

一小时后，他们登上了这艘大船，并受到恭敬的接待，见到了弗罗默船长和他的船员。

" [wɪə(r)] [ˌʌndər'weɪ] , " ['kæptɪn] ['froʊmɝ] [sed] .

"	We're	underway	,	"	Captain	Fromer	said	.
"	是	进行	,	"	队长	前	说	.

"我们已经起航了，"弗罗默船长说道。

" [wiːl] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɪn][naɪn] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] - [bɑːr][hoʊm] . "

"	We'll	be	landing	in	nine	days	to	deliver	R'thagna	Bar	home	.	"
"	出色地	是	降落	在	九	天	到	递送	-	酒吧	家	.	"

"我们将在九天后抵达，把R'thagna Bar送回家。"

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

"	How	is	he	?
"	如何	是	他	?

他怎么样了?

" ['hænsən] [æskt] .

"	Hansen	asked	.
"	汉森	问	.

汉森问道。

['froʊmɝ] [ʃ'rʌgd] .

Fromer	shrugged	.
前	耸了耸肩	.

弗罗默耸了耸肩。

" ['hiːz] [bɪn] [θɔːd] [aʊt] , ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːd] [aʊt][soʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɪt]

"	He's	been	thawed	out	,	frozen	,	and	thawed	out	so	many	times	,	it't
"	他是	到过	解冻	出去	,	冷冻	,	和	解冻	出去	所以	许多	时代	,	它不是

"他已经被解冻、冷冻、再解冻了无数次，这已经....."

['ɛniːbədiːz] [ges] .

anybody's	guess	.
任何人的	猜测	.

谁也说不准。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Take	a	look	for	yourself	.
拿	一个	看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

” ['sʌmwʌn] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] , ['θɔːɪŋ] ,
” **Someone pulled back a curtain to expose the recumbent , thawing ,**
” 某人 拉 后退 一个 窗帘 到 暴露 这 卧式 , 解冻 ,

有人拉开了帘子，露出了躺着的、正在解冻的病人。

['stiːmi] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgzɔltɪd] ['eksələnsi] - [bɑːr] .
steamy form of His Exhalted Excellency R'thagna Bar .
蒸汽 形式 的 他的 崇高 阁下 - 酒吧 .

尊敬的R'thagna Bar阁下，他那热气腾腾的形象。

“ ['waɪz, 'hwaɪz][hiː; hi] [ʌn'drest] ?
“ **Why's he undressed ?**
” 为什么? 他 脱光衣服 ?

他为什么没穿衣服?

” ['hænsən] [æskt] .
” **Hansen asked .**
” 汉森 问 .

汉森问道。

“ ['fʌni] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , ” ['froʊmɝ] [sed] , ['pʌz(ə)ld] , “ [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ʌn'drest] ?
“ **Funny , now that you mention it , ” Fromer said , puzzled , “ why is he undressed ?**
“ 有趣的 , 现在 那 你 提到 它 , ” 前 说 , 困惑 , “ 为什么 是 他 脱光衣服 ?
”
”
”

“说来也奇怪，”弗罗默疑惑地说，“他为什么没穿衣服？”

“ ['fæsɪneɪtɪŋ] !
“ **Fascinating !**
” 迷人 !

“迷人！

['dæmdɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn] , ” ['kænd(ə)l] [sed] .
Damnedest thing I've ever seen , ” Candle said .
该死的 事物 我已经 曾经 已见 , ” 蜡烛 说 .

“我见过的最可怕的事情，”坎德尔说。

“ [wɒts] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?
“ **What's so fascinating ?**
” 是什么 所以 迷人 ?

“有什么特别吸引人的？”

” ['froʊmɝ] [æskt] [sə'spɪʃəsli] , ['muːvɪŋ] ['kloʊzər] .
” **Fromer asked suspiciously , moving closer .**
” 前 问 可疑地 , 移动 更近 .

“弗罗默狐疑地问道，同时走近了一些。”

“ [hɪz; ɪz] ['beli] .
“ **His belly .**
” 他的 腹部 .

“他的肚子。

['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Never saw anything like it .
绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

从未见过这样的景象。

[ðoʊz] [blæk] [skwer] [kiːp] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
Those black squares keep appearing and disappearing .
那些 黑色的 正方形 保持 出现 和 消失 .

那些黑色方块不断出现又消失。

[ɪf] [aɪv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ]['truːli]['rændəm]['pætərn] — ”

If	I've	ever	seen	a	truly	random	pattern	—	”
如果	我已经	曾经	已见	一个	真的	随机的	图案	—	”

如果我见过真正随机的模式——”

“ [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [raɪt] ['æftər] [ðeɪ] [froʊz][hɪm; ɪm][ðə; ðiˌ][fɜːrst][taɪm] , ” ['froʊmɝ] [sed] [dɪs'kɑːnsələtli] .

“	It	started	right	after	they	froze	him	the	first	time	,	”	Fromer	said	disconsolately	.
“	它	开始	正确的	后	他们	冻住了	他	这	第一的	时间	,	”	前	说	沮丧地	.

“就在他们第一次把他冷冻之后，事情就开始发生了，”弗罗默沮丧地说。

“ ['fæsɪneɪtɪŋ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] ['kænd(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

“	Fascinating	,	by	Heaven	,	”	said	Candle	,	who	was	now	down	on	his	hands
“	迷人	,	经过	天堂	,	”	说	蜡烛	,	WHO	曾是	现在	向下	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] .

and	knees	.
和	膝盖	.

“真是太精彩了，我的天哪，”坎德尔说着，跪倒在地。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tɑːp] ['siːkwəns] !

“	Look	at	that	top	sequence	!
“	看	在	那	顶部	顺序	!

“看看上面的序列！”

['rændəm] , [jet] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

Random	,	yet	physiological	.
随机的	,	然而	生理	.

随机的，但符合生理规律。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['huːd] [treɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['foʊtoʊz][ʌv; əv] [ðɪs]

I've	got	a	friend	on	Bridan	III	who'd	trade	anything	for	some	photos	of	this
我已经	得到	一个	朋友	在	-	三、	谁会	贸易	任何事物	为了	一些	照片	的	这

.

:

.

我在布里丹三号岛上有个朋友，他愿意用任何东西来换取一些这里的照片。

[get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['foʊtoʊ] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Get	me	some	photo	equipment	,	will	you	?
得到	我	一些	照片	设备	,	将要	你	?

帮我弄些摄影器材好吗?

” ['kæptɪn] ['froʊmɝ][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

”	Captain	Fromer	ran	his	hands	through	what	was	left	of	his	hair	.
”	队长	前	跑	他的	双手	通过	什么	曾是	左边	的	他的	头发	.

弗罗默上尉用手捋了捋他所剩无几的头发。

“ [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['foʊtoʊ] [ɪ'kwɪpmənt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

“	Get	him	some	photo	equipment	,	”	he	said	to	no	one	in	particular	,
“	得到	他	一些	照片	设备	,	”	他	说	到	不	一	在	特别的	,

“给他弄些摄影器材，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪdiət]['dɑːktər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]

“	and	somebody	make	a	truce	with	that	idiot	doctor	long	enough	to	get	me
“	和	某人	制作	一个	休战	和	那	笨蛋	医生	长的	足够的	到	得到	我

[ə; eɪ] ['sedətɪv] .

a	sedative	.
一个	镇静剂	.

“谁能跟那个白痴医生达成和解，让我能用上镇静剂？”

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðiˌ] [ʃɪp] [tɜːrnd] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] .

”	About	this	time	the	ship	turned	upsidedown	.
”	关于	这	时间	这	船	转向	倒挂	.

就在这时，船翻了个底朝天。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
“ But there's no reason for it !
“ 但 有 不 原因 为了 它 !

“但这根本没有理由！”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] , ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['hænsən][ænd; ənd]['kænd(ə)l] .
” the chief engineer said , running alongside Hansen and Candle .
” 这 首席 工程师 说 , 跑步 旁边 汉森 和 蜡烛 .

“总工程师一边说着，一边和汉森、坎德尔一起跑了起来。”

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [kɑːnt][tɜːrn] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] .
“ The ship can't turn upsidedown .
“ 这 船 不能 转动 倒挂 .

“船不可能翻过来。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ! ”
Everything is functioning perfectly ! ”
一切 是 功能 完美 ! ”

一切运转正常！

“ ['riːəli] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , ” [sed] ['kænd(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [maɪl] - [lɔːŋ] ['siːlɪŋ] .
“ Really not interested , ” said Candle , running down the corridor's mile - long ceiling .
“ 真的 不是 感兴趣的 , ” 说 蜡烛 , 跑步 向下 这 走廊的 英里 - 长的 天花板 .

“真没兴趣，”坎德尔说着，沿着走廊绵延一英里的天花板跑了下去。

“ ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
“ Figure something out for yourself for a change . ”
“ 数字 某物 出去 为了 你自己 为了 一个 改变 . ”

“换个角度，自己做点什么吧。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['hænsən] , ['duːtɪfəli] [trɔtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
“ But what I can't understand , ” said Hansen , dutifully trotting alongside ,
“ 但 什么 我 不能 理解 , ” 说 汉森 , 尽职尽责地 小跑 旁边 ,

“但我无法理解的是，”汉森一边尽职尽责地小跑着跟在旁边，一边说道。

“ [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [haʊ] [ðə; ði] [dɔːr] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [meɪd] .
“ is how you knew with such certainty how the door mechanism was made .
“ 是 如何 你 知道 和 这样的 肯定 如何 这 门 机制 曾是 制成 .

“这就是你如此确信地知道门机构是如何制造的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌbməˌrin] [wɜːr; wər] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] , [juːd] [hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
Even if submarines were built like that , you'd have no way of knowing .
甚至 如果 潜艇 是 建造 喜欢 那 , 你会 有 不 方式 的 会心 .

即使潜艇真是那样建造的，你也无从知晓。

[ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['eni] ['sʌbməˌrin] [ɪn] ['sentʃəriz] . ”
There haven't been any submarines in centuries . ”
那里 还没有 到过 任何 潜艇 在 几个世纪 . ”

几个世纪以来都没有潜艇了。

“ [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] ['kænd(ə)l] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , “ [aɪ] [bɪlt] [wʌn][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]
“ The hell you say , ” said Candle , increasing his pace , “ I built one five years ago
“ 这 地狱 你 说 , ” 说 蜡烛 , 增加 他的 步伐 , “ 我 建造 一 五 年 前
. ”
: ”
. ”

“你说什么呢？”坎德尔加快脚步说道，“我五年前就建了一个。”

“ [bɪlt] [wʌn] !
“ Built one !
“ 建造 一 !

“建了一个！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的? ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['aʊtfɪt] , [tuː] .
“ For the hell of it , and it was a damned good outfit , too .
“ 为了 这 地狱 的 它 , 和 它 曾是 一个 该死的 好的 全套服装 , 也 .

“纯粹是为了好玩，而且这套衣服也确实很棒。”

[aɪ] [faʊnd] [plænz][ɪn][æn; ən][oʊld][mjuˈziːəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə]
I found plans in an old museum , and had the good sense not to
我 成立 计划 在 一个 老的 博物馆 , 和 有 这 好的 感觉 不是 到
[ɪmˈpruːv] [ɑːn] - [ɪm] .
improve on ' em .
提升 在 - 呃 .

我在一家旧博物馆里找到了设计图，而且明智地没有对其进行改进。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , [bɔɪ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [wɜːrks] [kɑːnt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
Always remember , boy , that something that really works can't be improved .
总是 记住 , 男生 , 那 某物 那 真的 作品 不能 是 改进 .

记住，孩子，真正有效的东西是不需要改进的。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] — [nɑːt][ə'dæptɪd] — [fɔːr; fər]
That's why the submarine mechanism was adopted — not adapted — for
那就是 为什么 这 潜艇 机制 曾是 已采用 — 不是 改编 — 为了
[speɪs] .
space .
空间 .

这就是为什么潜艇的机制被直接应用于太空，而不是进行改造。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - ['betər] [weɪ] - [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] - [ɪm] [tə'deɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər]
The so - called ' better way ' they're building ' em today is simply a disguise for
这 所以 - 称为 - 更好的 方式 - 它们是 建筑 - 呃 今天 是 简单地 一个 伪装 为了
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tekˈnɑːlədʒi] . ”
the fact that most of the gas is gone from our technology . ”
这 事实 那 最多 的 这 气体 是 已消失 从 我们的 技术 . ”

他们今天所谓的“更好方法”只不过是掩盖我们技术中大部分气体已经消失的事实罢了。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ? ”
“ What happened to the submarine ? ”
“ 什么 发生 到 这 潜艇 ? ”

“潜艇怎么了？ ”

“ [oʊ] , [aɪ]['treɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['fælkənz] .
“ Oh , I traded it to a friend for some falcons .
“ 哦 , 我 交易 它 到 一个 朋友 为了 一些 猎鹰 .

“哦，我把它跟朋友换了一些猎鹰。”

[juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['fælkənri][baɪ]['eni] [tʃæns] ? ”
You interested in falconry by any chance ? ”
你 感兴趣的 在 猎鹰术 经过 任何 机会 ? ”

你对猎鹰术感兴趣吗?

“ [ɜːr; ər] , [noʊ] .
“ Er , no .
“ 呃 , 不 .

“呃，不。”

[kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
Can't say that I am . ”
不能 说 那 我 是 . ”

我不能说我是。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ” ['kænd(ə)l] [sed] [prə'fetɪkli] ,
“ You will be , ” Candle said prophetically ,
“ 你 将要 是 , ” 蜡烛 说 预言般地 ,

“你会的，”坎德尔预言道。

“ [juːl] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'θuːziæzəm][mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['devəld] [wɪð; wɪθ] .
“ you'll succumb to every enthusiasm man has ever been deviled with .
“ 你会 屈服 到 每一个 热情 男人 有 曾经 到过 魔鬼 和 .

“你会屈服于人类曾经被诱惑过的每一种热情。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [taɪp] .
You're the type .
你是 这 类型 .

你就是那种人。

[its] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['sɪmptəm] ['iznt][dʒʌst][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
It's a disease , boy , and the big symptom isn't just curiosity ,
它是 一个 疾病 , 男生 , 和 这 大的 症状 不是 只是 好奇心 ,

孩子，这是一种病，而它的主要症状不仅仅是好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [tɜːrnz][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
but the kind of intense curiosity that turns you inside out ,
但 这 种类 的 激烈的 好奇心 那 转弯 你 里面 出去 ,

但那种能让你彻底颠覆认知的强烈好奇心，

[di'vaʊəz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ruːɪnz][juː; jʊ][fɔːr; fər]['ɔːrθədɑːksi] .
devours you and ruins you for orthodoxy .
吞噬 你 和 废墟 你 为了 正统 .

它会吞噬你，让你对正统信仰彻底失望。

” ['hænsən][hæd; həd] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] .
” Hansen had stopped listening .
” 汉森 有 停止 聆听 .

汉森已经不再听了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pætərn] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He was absorbed in trying to recall the pattern he had pressed on his
他 曾是 吸收 在 尝试 到 记起 这 图案 他 有 按下 在 他的
['reɪdioʊ][belt] — [ə; eɪ] ['pætərn] ['nevər] [tɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
radio belt — a pattern never taught to him — when the ship had suddenly
收音机 腰带 — 一个 图案 绝不 教授 到 他 — 什么时候 这 船 有 突然
[tɜːrnd] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] .
turned upsidedown .
转向 倒挂 .

他正全神贯注地回忆着自己按下的无线电腰带上的图案——一个从未有人教过他的图案——这时，飞船突然翻了个底朝天。

['hezɪtəntli] ,
Hesitantly ,
犹豫地 ,

犹豫地，

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['trævlɪŋ]
he played with the notion that he had been thinking of the ship traveling
他 玩 和 这 概念 那 他 有 到过 思维 的 这 船 旅行
[ˌʌp'saɪdˌdaʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ɪm'prest] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['pætərn]
upsidedown at the time he impressed the novel pattern
倒挂 在 这 时间 他 印象深刻 这 小说 图案

他琢磨着，自己当时是不是在想，那艘船在构思这个新颖的图案时，正倒着航行。

[ɑːn][ðə; ði][belt] .

on	the	belt	.
在	这	腰带	.

在腰带上。

[naʊ] , [kʊd; kəd][ðæt][hæv; həv]['pɑːsəbli] . . . ?

Now	,	could	that	have	possibly	.	.	.	?
现在	,	可以	那	有	可能	.	.	.	?

那么，这有可能……吗?

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	man	and	the	boy	disappeared	down	the	ceiling	,
这	男人	和	这	男生	消失	向下	这	天花板	,

男人和男孩从天花板上消失了。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] -

running	at	top	speed	to	catch	up	as	the	rapidly	vanishing	form	of	R'thagna
跑步	在	顶部	速度	到	抓住	向上	作为	这	快速	消失	形式	的	-

[bɑːr][wʌz; wəz] ['drægd] [ænd; ənd] [pʊld] [rɪ'lentləsli] [tɔːrd] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ɪn][ə; eɪ][tʌg][ʌv; əv]

Bar	was	dragged	and	pulled	relentlessly	toward	the	refrigerator	in	a	tug	of
酒吧	曾是	拖拽	和	拉	毫不留情	朝向	这	冰箱	在	一个	拖船	的

[wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [waɪld] ,

war	between	the	ship's	wild	,
战争	之间	这	船的	荒野	,

拼尽全力追赶，眼睁睁看着R'thagna Bar的身影迅速消失，被船上狂野的生物们无情地拖拽着，朝着冰箱的方向猛烈拉扯。

[dɪ'vaɪdɪd] [kruː] .

divided	crew	.
分割	全体人员	.

船员分裂了。

“ ['fæsɪneɪtɪŋ] ! ” [sed] ['kænd(ə)l] .

“	Fascinating	!	”	said	Candle	.
“	迷人	!	”	说	蜡烛	.

“真有趣！”坎德尔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn][pɪ'kjuːliər]['mædnəs] , [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

His	eyes	,	glittering	with	their	own	peculiar	madness	,	remained	riveted	on	the
他的	眼睛	,	闪闪发光	和	他们的	自己的	奇特	疯狂	,	剩余	铆接	在	这

['dɪstənt] [ɪm'pɪriəl] ['beli] .

distant	imperial	belly	.
遥远	帝国	腹部	.

他那双闪烁着独特疯狂光芒的眼睛，紧紧盯着远处帝王的腹部。

“ ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

“	Never	saw	anything	like	it	!
“	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	!

“我从未见过这样的景象！”

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [meɪ] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Science	Fiction	Stories	May	1960	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	科学	小说	故事	可能	-	.

本电子文本摘自1960年5月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] :

The	following	corrections	have	been	applied	:
这	下列的	更正	有	到过	应用	:

已进行以下更正：

[peɪdʒ] - :

Page	16	:
页	-	:

第16页：

“ { [ə'rɪdʒən(ə)l][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rk] } [jʊə(r)] [ɪ'speʃəli] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ]

“	{	original	omitted	this	quotation	mark	}	You're	especially	too	young	to	know
“	{	原来的	省略	这	引述	标记	}	你是	尤其	也	年轻的	到	知道

[ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] [best] [kept] ['si:krɪts] .

about	one	of	the	Federation's	best	kept	secrets	.
关于	一	的	这	联邦的	最好的	保留	秘密	.

“{原文省略了引号}你年纪太小，不可能知道联邦保守得最好的秘密之一。

[peɪdʒ] - :

Page	16	:
页	-	:

第16页：

['hænsən] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [sɝ'praɪs] } , “ [waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]

Hansen	said	with	some	surprise	{	original	had	surprice	}	,	“	Why	,	as	a
汉森	说	和	一些	惊喜	{	原来的	有	惊喜	}	,	“	为什么	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

汉森有些惊讶地说：“事实上，为什么……”

['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][help] .

Sector	Headquarters	is	sending	some	help	.
行业	总部	是	发送	一些	帮助	.

部门总部正在派人支援。

[peɪdʒ] - : “ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [nɑ:t] ['θɜ:rti] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [θɪrɪ]

Page	19	:	“	I'm	going	to	give	you	fifteen	minutes	,	not	thirty	{	original	had	thiry
页	-	:	“	我是	去	到	给	你	十五	分钟	,	不是	三十	{	原来的	有	三十

} , ” ['hænsən] [sed] .

}	,	”	Hansen	said	.
}	,	”	汉森	说	.

第 19 页：“我给你十五分钟，不是三十分钟，”汉森说。

[peɪdʒ] - :

Page	24	:
页	-	:

第24页：

[æz; əz][ðə; ði]['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] - [bɑːr][wʌz; wəz] ['drægd] [ænd; ənd] [pʊld]
as **the** **rapidly** **vanishing** **form** **of** **R'thagna** **Bar** **was** **dragged** **and** **pulled**
作为 这 快速 消失 形式 的 - 酒吧 曾是 拖拽 和 拉

[rɪ'lentləsli] [tɔːrd] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ɪn][ə; eɪ][tʌg][ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃɪps] { [ə'rɪdʒən(ə)l]
relentlessly **toward** **the** **refrigerator** **in** **a** **tug** **of** **war** **between** **the** **ship's** **{** **original**
毫不留情 朝向 这 冰箱 在 一个 拖船 的 战争 之间 这 船的 { 原来的

[hæd; həd] [ʃɪps] - } [waɪld] ,
had **ships** **'** **}** **wild** **,**
有 船舶 - } 荒野 ,

随着R'thagna Bar迅速消失的身影被无情地拖拽着向冰箱靠近，在船上（原文有误）狂野的拉锯战中，

[dɪ'vaɪdɪd] [kruː] .
divided **crew** **.**
分割 全体人员 .

船员分裂了。

['peɪdʒɪz] - , - [ænd; ənd] - : [ɔːl] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] " ['sjuːdoʊ] - [met] " [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd]
Pages **10** **,** **11** **and** **19** **:** **All** **occurrences** **of** **"** **psuedo** **-** **met** **"** **have** **been** **changed**
页 - , - 和 - : 全部 发生 的 " 伪 - 遇见 " 有 到过 已更改

[tuː; tə] " ['suːdoʊ] - [met] " .
to **"** **pseudo** **-** **met** **"** **.**
到 " 伪 - 遇见 " .

第 10、11 和 19 页：所有出现的“pseudo-met”都已更改为“pseudo-met”。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] / [ɪgzɔltɪd] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The **inconsistencies** **in** **the** **use** **of** **exalted** **/** **exhalted** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
这 不一致之处 在 这 使用 的 崇高 / 崇高 是 作为 在 这 原来的 .

exalted/exhalted 的使用不一致之处与原文相同。

[ɪ'lɪpsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmætɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Ellipses **have** **been** **formatted** **as** **in** **the** **original** **.**
省略号 有 到过 格式化 作为 在 这 原来的 .

省略号的格式与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神